CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO., LTD. SERBIA

Broj/No. JV-NS-CON-HT-2024-070

Datum/Date 18.10.2024

EUROCOOP doo

Broj: 05-10/2024

Datum: 18.10.2024

PETROVARADIN

Construction Agreement

Ugovor o izgradnji

concluded between:

zaključen između:

CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO., LTD. SERBIA OGRANAK BEOGRAD

corporate id number 29507228

as the Contractor

and

EUROCOOP doo

corporate id number 08798885

as the Subcontractor

CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO., LTD. SERBIA OGRANAK BEOGRAD

Matični broj 29507228

kao izvođač

i

EUROCOOP doo Petrovaradin

Matični broj 08798885

kao Podizvođač

01.09.2024

01.09.2024

目录

1. Definitions and Interpretations 4
1. Značenje izraza i Tumačenje 4
2. Subject Matter of the Agreement 9
2. Predmet Ugovora 9
3. Contractor's Representative 9
3. Predstavnik izvođača 9
4. Representative of the Subcontractor 10
4. Predstavnik Podizvođača 10
5. Commencement of Works 11
5. Početak izvođenja Radova 11
6. Deadlines 12
6. Rokovi 12
7. Price 13
7. Cena 13
8. Terms and Conditions of Payment 14
8. Način i Uslovi Plaćanja 14
9. General Obligations of the Subcontractor 15
9. Opšte obaveze Podizvođača 15
10. Site Safety 17
10. Bezbednost Gradilišta 17
11. Possession 17
11. Državina 17
12. Insurance 18
12. Osiguranje 18
13. Handover of Works and Certificate on Completion 19
13. Primopredaja Radova i Potvrda o završetku 19
14. Guarantee Periods 21
14. Garantni rokovi 21
15. Contractual Penalty 21
15. Ugovorna kazna 21
16. Default and Termination 22
16. Povreda ugovora i raskid 22
17. Consensual Termination 24
17. Sporazumni raskid 24

18. Liability of the Subcontractor 24
18. Odgovornost Podizvođača 24
19. Protection against Claims and Damages 24
19. Zaštita od tužbi i naknade štete 24
20. Assignment, Power of the Subcontractor to subcontract 25
20. Ustupanje, Ovlašćenje Podizvođača da vrši podugovaranje 25
21. Final Provisions 25
21. Završne odredbe 25
Appendix / Prilog 26

This Agreement was entered into between the following parties:

1. **CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO., LTD. SERBIA OGRANAK BEOGRAD,** with the registered seat in Belgrade, Rajka Mitića 8, Beograd 11040, registration no: 29507228, TIN: 110034583, legally represented by Mr **Qi Fengran** (hereinafter referred to as: **the Contractor**) and

2. EUROCOOP doo, with the registered seat in Petrovaradin, Franje Štefanovića 4, 21132 Petrovaradin, registration no 08798885, TIN 103098875, legally represented by Mr Radivoje Zubac ("**Subcontractor**").

Preamble

(A) **WHEREAS** the Commercial Contract on modernization and reconstruction of Hungarian-Serbian Railway connection in the territory of the Republic of Serbia, for section Novi Sad – Subotica – State Border (Kelebia), was entered by the Government of the Republic of Serbia, Infrastructure of Serbian Railways JSC ("**Employer**") and Joint venture of China Railway International Co., Ltd. and China Communications Construction Company Ltd, ("**Commercial contract**") on July 7th 2018;

(B) **WHEREAS** in accordance with the Commercial contract, the Contractor is entitled to subcontract part of the construction works;

1. Definitions and Interpretations

Ugovor je zaključen između sledećih ugovornih strana:

1. **CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO., LTD. SERBIA OGRANAK BEOGRAD,** sa sedištem u Beogradu, Rajka Mitića 8, Beograd 11040, matični broj: 29507228, PIB: 110034583 , koje zastupa gospodin **Qi Fengran** (u daljem tekstu: **Izvođač**), i

2. **EUROCOOP doo**, sa sedištem u Petrovaradin, Franje Štefanovića 4, 21132 Petrovaradin, matični broj 08798885, PIB 103098875, koje zastupa direktor Radivoje Zubac („**Podizvođač**").

Preambula

(A) **S OBZIROM DA** je dana 07.07.2018. godine potpisan Komercijalni ugovor o modernizaciji i rekonstrukciji mađarsko-srpske železničke veze na području Republike Srbije, za deonicu Novi Sad – Subotica – državna granica (Kelebija), između Vlade Republike Srbije, Infrastruktura Železnica Srbije („**Naručilac**") i Joint Venture China Railway International Co., Ltd. i China Communications Construction Company Ltd., („**Komercijalni ugovor**");

(B) **S OBZIROM DA** u skladu sa Ugovorom o Komercijalni, izvođač ima pravo da deo Radova ustupi podizvođačima;

1. Značenje izraza i Tumačenje

1.1. Unless the context clearly indicates a contrary intention, the following expression in this Agreement shall bear the meanings assigned to them below and cognate expressions bearing corresponding meanings:

Agreement shall mean this **Construction** Contract on subcontracting of construction and hydraulic works **Subcontract Agreement,** together with all its Appendices that are its integral part.

Business Day shall mean a working day in Republic of Serbia.

Certificate of Completion shall mean the Certificate of Completion to be issued by the Part A's Representative in accordance with the provisions of Article 13 below.

Completion Date shall mean the last Day of the Time for Completion from Article 6 of the Contract.

Contract Price shall mean the contract price as the consideration payable to the Subcontractor in respect of the execution of the Works and the remedying of any defects therein in the amount as defined by the Article 7.

Day shall mean one calendar day, unless stated specifically to the contrary.

Governing Law shall mean (A) all laws, regulations, codes, statutes and other rules of general applicability in Republic of Serbia, and (B) all orders, permits, licenses, concessions, judgments, injunctions, decrees and the like, action of any governmental authority and (C) all the provisions which are to be observed pursuant to the norms and regulations associated with performance of the Works, in each case ([A] and [B] and [C]) to the extent applicable to or directly or indirectly affecting the Agreement contemplated hereunder, the Parties and the Works or any part thereof.

1.1. Osim ukoliko kontekst jasno nalaže drugačije, sledeći izrazi u ovom Ugovoru imaju značenje koje im je dodeljeno u daljem tekstu, i uključuju srodne izraze koji imaju odgovarajuće značenje:

Ugovor označava ovaj Ugovor o podizvođenju građevinskih i **hidrotehničkih** radova zajedno sa svim Prilozima koji su njegov sastavni deo.

Radni dan označava radni dan u Republici Srbiji.

Potvrda o završetku označava Potvrdu o završetku koju izdaje Predstavnik izvođača u skladu sa odredbama člana 13 ovog Ugovora.

Datum završetka označava poslednji Dan Vremena za završetak iz člana 6 Ugovora.

Ugovorena cena označava cenu radova koja je iznos naknade koji se isplaćuje podizvođaču u vezi sa izvođenjem Radova i otklanjanje bilo kakvih nedostataka, a u iznosu definisanom u članu 7.

Dan označava jedan kalendarski dan, osim ako je eksplicitno navedeno drugačije.

Merodavno pravo označava (A) sve zakone, podzakonske akte, kodekse, uredbe i ostala opšta pravila koja se primenjuju u Republici Srbiji, i (B) sva rešenja, dozvole, licence, odobrenja, odluke, zabrane, uredbe i slično, radnje bilo kog državnog organa i (C) sve odredbe u skladu sa kojima treba postupati a koje se odnose na obavljanje Radova, u svim slučajevima ([A] i [B] i [C]) u meri u kojoj se odnose na ovaj Ugovor, Ugovorne strane i Radove ili bilo koji njihov deo.

Handover Protocol shall mean handover protocol made on the day of handover of the Works in accordance with Article 13 of this Agreement.

Zapisnik o primopredaji označava zapisnik o primopredaji Radova koji će se sačiniti na dan primopredaje u skladu sa članom 13 ovog Ugovora.

Contractor's Representative shall mean the person appointed by the Contractor and which has been entrusted with the management and supervision of the Works, who shall be fully authorized and empowered to act for and on behalf of the Contractor in all matters pertaining to this Agreement.

Predstavnik izvođača označava osobu koju imenuju izvođač i kome poveravaju rukovođenje i nadzor nad Radovima, i koji će imati potpuno ovlašćenje da nastupa za i u ime izvođača u svim pitanjima koja se odnose na ovaj Ugovor.

Party shall mean the Contractor or the Subcontractor while jointly they will be referred to as Parties.

Ugovorna strana znači izvođač ili podizvođač, dok će zajedno biti označeni kao Ugovorne strane.

Subcontractor's Representative shall mean the person appointed by the Subcontractor who shall be fully authorized and empowered to act for and on behalf of the Subcontractor in all matters pertaining to this Agreement.

Predstavnik podizvođača označava osobu imenovanu od strane podizvođača koja će imati potpuno ovlašćenje da nastupa za i u ime podizvođača u svim pitanjima koja se odnose na ovaj Ugovor.

Site means modernization and reconstruction of Hungarian-Serbian Railway connection in the territory of the Republic of Serbia, for section Novi Sad – Subotica – State Border (Kelebia),

Gradilište modernizacija i rekonstrukcija mađarsko-srpske železničke veze na području Republike Srbije, za deonicu Novi Sad – Subotica – državna granica (Kelebija).

Time for Completion shall mean the time for completion of all Works as specified in Article 6 of the Agreement.

Vreme za završetak označava vreme za potpuni završetak svih Radova određeno u članu 6 Ugovora.

Works shall mean:

1.Orthogonal crossing of copper cable of Telekom Srbija AD, Kolision 23a, street Boška Buhe Bačka Topola km 143+729, as per the Offer 01-07/2024 dated on 19.07.2024.

The Offer 01-07/2024 dated on 19.07.2024 shall be the Appendix 1 to this Agreement.

2.ŽTP INFRASTRUKTURA Cable distribution and connection of 8 railway station facilities Subotica from km 176+400 to 177+185, as per the Offer 02-07/2024 dated on 23.07.2024.

The Offer 02-07/2024 dated on 23.07.2024 shall be the Appendix 2 to this Agreement.

3.Orthogonal crossing of copper cable of Telekom Srbija AD, Kolision 18a, Katai Mali Iđoš km 131+250, as per the Offer 06-08/2024 dated 19.08.2024.

The Offer 06-08/2024 dated on 19.08.2024 shall be the Appendix 3 to this Agreement.

4.Optical cables Horgoš Infrastruktura Železnice Srbije two cables from km 175+200 to 176+250, as per the Offer 07-08/2024 dated 29.08.2024.

The Offer 07-08/2024 dated on 19.08.2024 shall be the Appendix 4 to this Agreement.

5.Connection with optical cable TS EMS 110KV NOVI SAD 2 - EVP NOVI SAD, with equipment delivery and configuration to SCADA systems km 79+985, Sajlovo Novi Sad, as per the Offer 07-08/2024 dated 27.08.2024.

The Offer 07-08/2024 dated on 27.08.2024 shall be the Appendix 5 to this Agreement.

6.Connection with optical cable TS EMS 110 KV Subotica 1 - EVP Subotica, with equipment delivery and configuration to SCADA systems km 167+925, Naunovićevo Subotica, as per the Offer 08-08/2024 dated 27.08.2024.

The Offer 08-08/2024 dated on 27.08.2024 shall be the Appendix 6 to this Agreement.

Radovi

1. Ortogonalno ukrštanje bakarnog kabla Telekom Srbija AD, Kolizija 23a, ulica Boška Buhe Bačka Topola km 143+729, po ponudi broj 01-07/2024 od 19.07.2024. godine.

Ponuda broj 01-07/2024 od 19.07.2024. godine Prilog 1 Ugovora

2.ŽTP INFRASTRUKTURA razvod kablova i povezivanje 8 objekata železnička stanica Subotica km 176+400 do 177+185, po ponudi broj 02-07/2024 od 23.07.2024. godine.

Ponuda broj 02-07/2024 od 23.07.2024. godine Prilog 2 Ugovora.

3.Ortogonalno ukrštanje bakarnog kabla Telekom Srbija AD, Kolizija 18a, Katai Mali Iđoš km 131+250, po ponudi broj 06-08/2024 od 19.08.2024. godine.

Ponuda broj 06-08/2024 od 19.08.2024. godine Prilog 3 Ugovora.

4.Optički kablovi Horgoš Infrastruktura železnice Srbije dva kabla km 175+200 do 176+250, po ponudi broj 07-08/2024 od 19.08/2024. godine.

Ponuda broj 07-08/2024 od 19.08.2024. godine Prilog 4 Ugovora.

5.Povezivanje optičkim kablom TS EMS 110 KV NOVI SAD 2 – EVP NOVI SAD sa isporukom opreme i konfigurisanjem iste ka SCADA sistemima km 79+985, Sajlovo, Novi Sad, po ponudi broj 07-08/2024 od 27.08.2024. godine.

Ponuda broj 07-08/2024 od 27.08.2024. godine Prilog broj 5 Ugovora.

6. Povezivanje optićkim kablom TS EMS 110 KV Subotica 1 – EVP Subotica sa isporukom opreme i konfigurisanjem iste ka SCADA sistemima km 167+925, Naumovićevo, Subotica, po ponudi broj 08-08/2024 od 27.08.2024. godine.

Ponuda broj 08-08/2024 od 27.08.2024. godine Prilog broj 6 Ugovora.

1.2. All definitions set forth in this Agreement can be applied whether stated in the ingular or plural; the defined terms shall appear in capitalized letters.

1.3. All the laws, decrees, orders, regulations, standards or other provisions referred to in this Agreement shall include any novations to the law and include provisions in the current version.

1.4. Wherever in this Agreement or its Appendices reference is made to the fact that a Party shall "procure" that a certain action is taken or a certain result is accomplished such reference shall be construed as an unconditional obligation on the part of the procuring Party that the respective action is actually taken and/or the respective result is actually accomplished.

1.5. Any reference to a Party hereto shall also be a reference to its successors and assigns and any subsequent successors and assigns of the respective Party.

1.6. The following documents, shall constitute part of this Agreement and each shall be read and construed as part of this Agreement:

Appendix 1 The Offer 01-07/2024 dated on 19.07.2024

Appendix 2 The Offer 02-07/2024 dated on 23.07.2024

Appendix 3 The Offer 06-08/2024 dated on 19.08.2024

Appendix 4 The Offer 07-08/2024 dated on 19.08.2024

Appendix 5 The Offer 07-08/2024 dated on 27.08.2024

Appendix 6 The Offer 08-08/2024 dated on 27.08.2024

1.2. Svi pojmovi u ovom Ugovoru koji su gore definisani primenjuju se bez obzira da li su navedeni u jednini ili množini; definisani pojmovi su naznačeni velikim početnim slovom.

1.3. Svi zakoni, uredbe, rešenja, pravilnici, standardi ili odredbe koje se pominju u ovom Ugovoru uključuju svaku izmenu zakona i predviđaju odredbe u važećoj verziji.

1.4. Kada se u ovom Ugovoru ili njegovim Prilozima upućuje na činjenicu da Ugovorna strana treba da „obezbedi" da je određena radnja preduzeta ili da će se ostvariti određeni rezultat, takvo upućivanje se smatra bezuslovnom obavezom Ugovorne strane da će radnja biti preduzeta i/ili rezultat ostvaren.

1.5. Svako upućivanje na Ugovornu stranu odnosi se takođe i na njene naslednike i sledbenike kao i na sve sledeće naslednike i sledbenike Ugovorne Strane.

1.6. Sledeća dokumenta čine sastavni deo ovog Ugovora i svaki od njih će se tumačiti i smatrati delom ovog Ugovora:

Prilog 1 Ponuda broj 01-07/2024 od 19.07.2024. godine

Prilog 2 Ponuda broj 02-07/2024 od 23.07.2024. godine

Prilog 3 Ponuda broj 06-08/2024 od 19.08.2024. godine

Prilog 4 Ponuda broj 07-08/2024 od 19.08.2024. godine

Prilog 5 Ponuda broj 07-08/2024 od 27.08.2024. godine

Prilog 6 Ponuda broj 08-08/2024 od 27.08.2024. godine

1.7. In the event that a discrepancy and/or inconsistency shall arise between the provisions of the above mentioned documents with regard to scope of Works, the order as listed in the previous article of the Agreement shall apply as prevailing for determination of priority between the documents.

1.7. U slučaju neslaganja ili nedoslednosti između odredaba gore navedenih dokumenata u vezi obima Radova, kao merodavan red prioriteta dokumenata primenjivaće se redosled kojim su izlistani u prethodnom članu Ugovora.

2. Subject Matter of the Agreement

2. Predmet Ugovora

2.1. The Parties mutually acknowledge that the subject matter of this Agreement is execution of the Works on the Site, in accordance with the Technical Documentation.

2.1. Ugovorne strane saglasno konstatuju da je predmet ovog Ugovora izvođenje Radova na Gradilištu, prema Tehničkoj dokumentaciji.

2.2. The Subcontractor shall execute the Works fully in accordance with this Agreement i.e. Technical Documentation, in accordance with all the regulations in force, codes of profession, the instructions of the Contractor's Representative, as well as internationally recognized standards and EU standards (if applicable) and where local statutory approval is necessary in accordance with domestic standards and norms applicable for the Works type.

2.2. Podizvođač je dužan da Radove obavi u svemu u skladu sa ovim Ugovorom odnosno Tehničkom dokumentacijom, u skladu važećim propisima, pravilima struke i uputstvima Predstavnika izvođača, kao i priznatim međunarodnim standardima i standardima Evropske unije (ukoliko je primenjivo) odnosno ukoliko je potrebna zvanična lokalna certifikacija u skladu sa domaćim standardima i normativima za vrstu radova u koje spadaju Radovi.

3. Contractor's Representative

3. Predstavnik izvođača

3.1. Contractors' Representative is Qi Feng ran.

3.1. Predstavnik izvođača je Qi Feng ran.

3.2. The Contractors' Representative shall not be considered as the expert supervision under the Governing Law. The Employer will appoint a particular person which will perform expert supervision.

3.2. Predstavnik izvođača neće se smatrati stručnim nadzorom u smislu Merodavnog prava. Naručilac će imenovati posebno lice koje će obavljati poslove stručnog nadzora.

3.3. The Contractor's Representative shall be authorized and empowered to do and execute inter alia, all or any of the following, namely:

3.3. Predstavnik izvođača će imati ovlašćenje da između ostalog učini ili izvrši bilo koji od sledećih postupaka, i to:

a) to demand the re-execution of defective Works;

a) da zahteva ponovno izvršenje neispravno izvršenih Radova;

b) to monitor conditions and implementation of the measures for protection of health at work and to suspend the Works in case that the Subcontractor fails to ensure these conditions in accordance with the Governing Law;

b) da kontroliše uslove i primenu mera zaštite na radu, i da zaustavi Radove ukoliko podizvođač nije obezbedio ove uslove u skladu sa Merodavnim pravom;

c) to examine and approve the Works and all items which require the approval of the Contractor pursuant to the provisions of this Agreement.

c) da ispita i odobri Radove i sve stavke za koje je potrebno odobrenje izvođača u skladu sa odredbama ovog Ugovora.

3.4. The Subcontractor shall carry out and complete the Works in accordance with the provisions of this Agreement, among other also in accordance with the instructions and to the satisfaction of the Contractor's Representative who may from time to time issue the instructions in terms of the provisions of this Agreement, which shall include, inter alia, further drawings, details and/or written and/or oral instructions and written and/or oral explanations, with regard to any matter pertaining to the proper, efficient and timely execution of the Works. Oral instructions, directions and explanations given by the Contractor's Representative must be confirmed in writing.

3.4. Podizvođač će izvesti i završiti Radove u skladu sa odredbama ovog Ugovora, između ostalog i u skladu sa uputstvima i na zadovoljstvo Predstavnika izvođača koji može s vremena na vreme izdati Podizvođaču uputstva u smislu odredaba ovog Ugovora, koja će između ostalog uključiti dalje nacrte, detalje i/ili pisana i/ili usmena uputstva i pisana i/ili usmena objašnjenja u vezi sa bilo kojim pitanjem koje se odnosi na ispravno, efikasno i blagovremeno izvršenje Radova. Usmena uputstva, smernice i objašnjenja data od strane Predstavnika izvođača moraju biti potvrđeni u pisanoj formi.

3.5. The Subcontractor is obliged to immediately execute order/instruction of the Contractor's Representative. If within3 Days after receipt of the written warning of the Contractor's Representative demanding execution of the order, the Subcontractor does not act accordingly, the Contractor may engage and pay a third party to execute the order and charge the costs to the Subcontractor.

3.5. Podizvođač je dužan da odmah postupi u skladu sa izdatim nalogom/instrukcijom Predstavnika izvođača. Ukoliko u roku od 3 Dana nakon prijema pisanog upozorenja Predstavnika izvođača u kome se zahteva postupanje prema izdatom nalogu, Podizvođač ne postupi na odgovarajući način, izvođač može angažovati i platiti trećem licu da izvrši nalog i naplatiti troškove od podizvođača.

4. Representative of the Subcontractor

4. Predstavnik Podizvođača

4.1. Subcontractors' Representative is Radivoje Zubac.

4.1. Predstavnik podizvođača je: Radivoje Zubac, dipl.ing.

4.2. The Subcontractor undertakes to ensure the attendance of the Subcontractor's Representative during the Works on the Site.

4.3. The Subcontractor shall ensure that it is possible to contact the Subcontractor's Representative at any time, including outside working hours, on weekends and during public holidays in the case of urgent matters or emergencies.

4.4. The Subcontractor in particular undertakes that the Subcontractor's Representative as well as the persons that have been directly engaged on performance of Works shall remain available to the Contractor even after the completion of Works during the period of 15 days as of issuance of the Certificate on Completion, all for the purpose of providing the Contractor with the necessary information on performed Works. Subcontractor is also obliged to ensure that from the commencement until completion of Works the same persons shall be engaged in performance thereof, especially that Subcontractor's Representative once appointed shall not be replaced without reasonable cause, all for the purpose not to harm good communication at the Site and to avoid any potential reason that may lead to delay in completion of Works.

4.5. Any instructions given to the Subcontractor's Representative by the Contractor's Representative shall be deemed given to the Subcontractor.

5. Commencement of Works

4.2. Podizvođač se obavezuje da će obezbediti prisustvo Predstavnika podizvođača na Gradilištu u toku Radova.

4.3. Podizvođač je dužan da obezbediti mogućnost kontaktiranja Predstavnika podizvođača u bilo kom momentu, uključujući i vreme izvan radnog vremena, vikende i državne praznike u slučaju hitnih poslova ili situacija.

4.4. Podizvođač se posebno obavezuje da će Predstavnik podizvođača kao i lica koja su neposredno bila angažovana na izvršenju Radova biti dostupna Glavnom izvođaču i nakon izvršenja Radova u periodu od 15 dana nakon izdavanja Potvrde o završetku, sve u cilju davanja Glavnom izvođaču neophodnih obaveštenja o izvršenim Radovima. Podizvođač je takođe dužan da obezbedi da na izvođenju Radova od početka do kraja budu angažovana ista lica, a naročito da se tokom izvođenja Radova jednom imenovan Predstavnik podizvođača neće bez opravdanog razloga menjati, a sve u cilju da se ne naruši dobra komunikacija na Gradilištu i da se izbegne svaki eventualni razlog koji bi mogao dovesti do zakašnjenja u završetku Radova.

4.5. Bilo kakva uputstva data Predstavniku podizvođača od strane Predstavnika izvođ ača smatraće se datim Podizvođača.

5. Početak izvođenja Radova

5.1. The date of signing the contract is the date of commencement of works, submission of an insurance policy pursuant to Article 12.1, construction site applications pursuant to the Law on Safety and Health at Work. The Contractor will introduce the Subcontractor to the Works and grant him access to the Site on the day of signing of this contract.

6. Deadlines

6.1. Time for Completion 45 Business Days conditionally as of the date of signing the contract.

6.2. The Subcontractor shall execute the Works according to adopted dynamics of contracted works.

6.3. In order to enable tracking the actual progress of the Works, the Subcontractor shall prepare and submit to the Contractor's Representative weekly reports on the status of Works. Reports will be in the form approved by the Contractor's Representative.

6.4. Time for Completion are possible only in cases of force majeure, suspension of Works by the Contractor or if the Contractor approves extension of the Time for Completion in writing.

6.5. Force majeure means an exceptional event or circumstance:

a) which is beyond a Party's control,

b) which such Party could not reasonably have provided against before entering into the Agreement,

c) which, having arisen, such Party could not reasonably have avoided or overcome, and

d) which is not substantially attributable to the other Party.

5.1. Datum potpisivanja ovog ugovora, je takođe i dan početka radova, dostavljanje poslise osiguranja shodno članu 12.1, prijave gradilišta shodno Zakonu o bezbednosti i zdravlju na radu. Izvođač će upoznati Podizvođača sa radovima i dozvoliti mu pristup gradilištu na dan potpisivanja ovog Ugovora.

6. Rokovi

6.1. Vreme za završetak: 45 Radnih dana, od datuma kada je potpisan Ugovor.

6.2. Podizvođač je dužan da Radove obavi u rokovima prema usvojenoj dinamici ugovorenih radova.

6.3. Kako bi se omogućilo praćenje stvarnog napretka Radova, Podizvođač će pripremati i Predstavniku izvođača dostavljati nedljni izveštaje o statusu Radova. Izveštaji će biti u formi koju odobri Predstavnik izvođača.

6.4. Vremena za završetak može biti samo u slučaju dejstva više sile, obustave Radova od strane izvođača ili ukoliko izvođač na zahtev Podizvođača pisanim putem odobri produženje Vremena za završetak.

6.5. Viša sila označava izuzetan događaj ili okolnost:

a) koja je van kontrole Ugovorne strane,

b) koju Ugovorna strana nije mogla razumno predvideti pre zaključenja Ugovora,

c) koju, pošto je nastala, Ugovorna strana nije mogla razumno da izbegne ili prevaziđe, i

d) koja se ne može pripisati odgovornosti Ugovorne strane.

6.6. Force Majeure may include, but is not limited to, exceptional events or circumstances of the kind listed below, so long as conditions (a) to (d) above are satisfied:

— war, hostilities (whether war be declared or not), invasion, act of foreign enemies,

— rebellion, terrorism, sabotage by persons other than the Subcontractor's personnel, revolution, insurrection, military or usurped power, or civil war,

— riot, commotion, disorder, strike or lockout by persons other than the Subcontractor's personnel,

— munitions of war, explosive materials, ionising radiation or contamination by radio-activity, except as may be attributable to the Subcontractor's use of such munitions, explosives, radiation or radio-activity, and

— natural catastrophes such as earthquake, hurricane, typhoon or volcanic activity.

6.6. Viša sila može da uključuje, ali nije ograničena na izuzetne događaje ili okolnosti navedene u nastavku, dokle god su uslovi od (a) do (d) gore zadovoljeni:

— rat, neprijateljstva (bez obzira da li se proglasi rat ili ne), invazija, čin stranih neprijatelja,

— pobuna, terorizam, diverzija, osim ako su preduzeti od strane osoblja Podizvođača, revolucije, ustanka, vojne ili uzurpirana vlast, ili građanskog rata,

— pobuna, nemiri, poremećaj, štrajk ili blockade, osim ako su preduzeti od osoblja Podizvođača,

— municija rata, eksplozivne materije, jonizujuće zračenje ili kontaminacije radio-aktivnosti, osim ako se koriste od strane Podizvođača, i

— prirodne katastrofe kao što su zemljotres, uragan, tajfun ili vulkanske aktivnosti.

6.7. The Time for Completion cannot be extended due to periods of bad weather which does not exceed annual average plus one week, for problems with staff, insolvency or insolvency threatening to the suppliers. In any event, those circumstances do not represent force majeure.

6.7. Vreme za završetak se ne može produžiti zbog perioda lošeg vremena koji ne prelazi godišnji prosek plus jednu nedelju, zbog problema sa osobljem, insolventnosti ili insolventnosti koja preti dobavljačima. U svakom slučaju, te okolnosti se ne smatraju višom silom.

7. Price

7. Cena

7.1. The total remuneration payable by the Contractor to the Subcontractor for all the Works is agreed between the Parties as the estimated total price of

1. The Offer 01-07/2024 dated on 19.07.2024 price 2,129,977.00 RSD

2 The Offer 02-07/2024 dated on 23.07.2024 price 9,249,020.00 RSD

3 The Offer 06-08/2024 dated on 19.08.2024 price 508,260.00 RSD

4 The Offer 07-08/2024 dated on 19.08.2024 price 1,383,810.00 RSD

5 The Offer 07-08/2024 dated on 27.08.2024 price 2,326,140.00 RSD

6 The Offer 08-08/2024 dated on 27.08.2024 price 2,339,708.00 RSD

RSD 17,936,915.00 exclusive of VAT ("Contract Price").

7.2. The total price is fixed lump sum price and include the profit of the Subcontractor as well as expenses of organizing the construction site, preparation works, accompanying materials, labours ,equipment, and other direct or indirect expenses of the Subcontractor.Except as stipulated in this agreement, the contract price cannot be modified .

8. Terms and Conditions of Payment

8.1. Advance Payment

0 %

7.1. Ukupna naknada koja će se od strane Izvođača platiti Podizvođaču za sve radove je dogovorena između Ugovornih strana u ukupnom procenjenom iznosu od

1. Po Ponudi broj 01-07/2024 od 19.07.2024. godine iznos 2,129,977.00 RSD

2.Po Ponudi broj 02-07/2024 od 23.07.2024. godine iznos 9,249,020.00 RSD

3.Po Ponudi broj 06-08/2024 od 19.08.2024. godine iznos 508,260.00 RSD

4.Po Ponudi broj 07-08/2024 od 19.08.2024. godine iznos 1,383,810.00 RSD

5.Po Ponudi broj 07-08/2024 od 27.08.2024. godine iznos 2,326,140.00 RSD

6.Po Ponudi broj 08-08/2024 od 27.08.2024. godine iznos 2,339,708.00 RSD

UKUPAN IZNOS 17,936,915.00 RSD bez PDV ("Ugovorena cena").

7.2. Ukupna cena je fiksna paušalna cena i obuhvata dobit Podizvođača kao i troškove organizovanja gradilišta, pripremnih radova, pratećeg materijala, rada, opreme i druge direktne ili indirektne troškove Podizvođača. Osim kako je naznačeno u ovom Ugovoru, ugovorena cena ne može se menjati.

8. Način i Uslovi Plaćanja

8.1. Avans

0 %

8.2. the Subcontractor should submit the performance guarantee in the amount of 10% of the Contract Price within 15 days upon signing the Agreement, which is irrevocable, without the right to protest and payable at the first call.And the validity period of the performance guarantee is 7 days after the expiration of the warranty period stipulated in Article 14.1 of this Agreement.

8.2. Podizvođač je dužan da u roku od 15 dana od potpisivanja Ugovora dostavi garanciju za dobro izvršenje posla u iznosu od 10% od Ugovorene cijene, koja je neopoziva, bez prava prigovora i plativa na prvi poziv. A rok važenja garancije za dobro izvršenje posla je 7 dana nakon isteka garantnog roka iz člana 14.1 ovog Ugovora..

8.3. The Contractor shall pay to the Subcontractor the amount due only upon the satisfaction of all of the following conditions:

- the Subcontractor has completed all of the Works covered by the payment in a timely and workmanlike manner,
- the Works covered by the payment are approved by the Contractor' Representative.

8.3. izvođač će platiti Podizvođaču dugovani iznos samo ako su ispunjeni sledeći uslovi kumulativno:

- Podizvođač je završio sve Radove obuhvaćene isplatom na vreme i na stručan način,
- Radovi obuhvaćeni isplatom su odobreni od strane Predstavnika izvođača.

9. General Obligations of the Subcontractor

9. Opšte obaveze Podizvođača

9.1. The Subcontractor undertakes to perform all the contractual Works fully in accordance with this Agreement, competently, with quality, diligently, in manner and within deadlines herein set. By signing this Agreement the Subcontractor affirms that all resources needed for the implementation of the Works within the scope of the present Agreement stand at his disposal. The Subcontractor shall fulfil the Works in a manner and under the conditions as though it had directly contracted the implementation of these obligations with the Employer, unless otherwise provided for in this Agreement (the so called back-to-back principle of contracting).

9.1. Podizvođač se obavezuje da sve ugovorene Radove izvrši u svemu u skladu sa ovim Ugovorom, stručno, kvalitetno, savesno na način i u rokovima koji su ovde predviđeni. Potpisivanjem Ugovora, Podizvođač potvrđuje da ima na raspolaganju sve resurse potrebne za izvršenje Radova po ovom Ugovoru. Podizvođač će izvesti Radove na takav način i pod uslovima kao da je u direktnom ugovornom odnosu sa Naručiocem, osim ako je drugačije regulisano ovim Ugovorom (tzv. Back-to-back princip ugovaranja).

9.2. The Subcontractor shall respect all environment protection regulations, rules concerning the termination or limitation of noise, vibration, dust, etc. pollution connected to the Works.

9.2. Podizvođač radova je dužan da poštuje sva pravila o zaštiti životne sredine, pravila u vezi sa prekidom ili smanjenjem buke, vibracija, prašine i drugog zagađenja prouzrokovanog Radovima.

9.3. The Subcontractor shall at its own cost and expense clear away and remove from the Site, all rubbish and excess materials resulting from the execution of the Works, and shall leave the Site and the Works clean and tidy and in a perfect condition to the satisfaction of the Contractor's Representative. The Subcontractor is obliged to place rubbish and excess materials in the permitted areas. In event that the Subcontractor fails to meet his obligations laid down by the present Agreement despite the demand, the Contractor will have the cleaning done at the Subcontractor's expense i.e. the Contractor shall have the right to deduct from the Contract Price the expenses incurred in this regards.

9.3. Podizvođač će o svom trošku čistiti i uklanjati sa Gradilišta sav otpad i višak materijala koji nastane kao rezultat izvršenja Radova, i ostavljati Gradilište i Radove čiste i uredne i u besprekornom stanju na zadovoljstvo Predstavnika izvođa ča. Podizvođač je dužan da otpad i višak materijala odlaže na površine na kojima je to dozvoljeno. U slučaju da Podizvođač ne ispuni svoje obaveze predviđene ovim Ugovorom uprkos zahtevu, izvođač će obaviti čišćenje o trošku Podizvođača odnosno izvođač je ovlašćen da troškove koje po ovom osnovu budu imali odbiju od Ugovorene cene.

9.4. During the performance of Works, Subcontractor shall bear overall responsibility for acting in line with all decisions of the professional authorities and the effective health and safety-at-work and fire protection security regulations, and shall bear all the charges pertaining thereto.

9.4. Podizvođač će u toku izvođenja Radova snositi opštu odgovornost za poštovanje svih odluka stručnih organa kao i svih važećih propisa koji se odnose na bezbednost i zaštitu zdravlja na radu, protivpožarnu zaštitu i bezbednost, i snosiće troškove u vezi sa istim.

9.5. Contractor's Representative, the Contractor and/or any other person authorized by the Contractor, shall have full and unlimited access to the Site and/or any other place where work is being carried out in respect of the execution of the Works.

9.5. Predstavnik izvođača, izvođač i/ili bilo koje drugo lice ovlašćeno od strane izvođača, imaće potpun i neograničen pristup Gradilištu i/ili bilo kom drugom mestu gde se obavljaju radovi u vezi sa izvršenjem Radova.

9.6. The Subcontractor shall be obliged to maintain in proper order at the Site the construction book and other construction site documentation, in form and manner prescribed by the Governing Law.

9.6. Podizvođač je dužan da na Gradilištu ispravno vodi građevinsku knjigu i ostalu gradilišnu dokumentaciju u formi i na način kako je to određeno Merodavnim pravom.

9.7. The engineering standards and specifications related to Works as stipulated in the Commercial Contract and the Construction agreement are applicable to the Works. Any alterations to the engineering standards or specifications proposed by Subcontractor shall be subject to Contractor's, i.e. Employer's approval.

9.7. Tehnički standardi i specifikacije koji se odnose na Radove se primenjuju na Radove na način predviđen Komercijalnim ugovorom. Bilo koja promena u tehničkim standardima ili specifikacijama koja je predložena od strane Podizvođača podleže odobrenju izvođača, odnosno Naručioca.

10. Site Safety

10. Bezbednost Gradilišta

10.1. The Subcontractor shall comply with all safety instructions required for the execution of Works on the Site, including use of appropriate safety equipment pursuant to regulations of the competent authorities, such instructions as the Contractor shall provide, and in accordance with the Governing Law.

10.1. Podizvođač je dužan da poštuje sva uputstva u vezi sa bezbednošću potrebna za izvršenje Radova na Gradilištu, uključujući upotrebu odgovarajuće bezbednosne opreme u skladu sa propisima nadležnih organa, uputstvima izvođača i zahtevima koje postavlja Merodavno pravo.

10.2. The Subcontractor shall assume full liability for the suitability, stability and safety of all actions carried out on the Site, all construction methods and all Works, regardless of any approval or consent of the Contractor's Representative.

10.2. Podizvođač preuzima punu odgovornost za podobnost, stabilnost i sigurnost svih aktivnosti izvedenih na Gradilištu, svih građevinskih metoda i svih Radova, bez obzira na bilo koje odobrenje ili saglasnost Predstavnika izvođača.

10.3. The Subcontractor shall be also liable for any damages sustained by any persons and property located on real properties adjacent to the Site in connection with the execution of Works, to the same extent as if the damages were sustained on the Site if they are connected with the Works.

10.3. Podizvođač će takođe biti odgovoran za bilo koju štetu pretrpljenu od strane bilo koje osobe ili imovine koja se nalazi uz Gradilište u vezi sa izvođenjem Radova, u istoj meri kao da je šteta pričinjena na Gradilištu ukoliko su u vezi sa Radovima.

11. Possession

11. Državina

11.1. It is hereby specifically agreed and understood between the Parties that the Subcontractor hereby waives in advance all its rights in and to any builder's lien of whatsoever nature or kind in and/or over the Site and/or the Works and/or any part thereof.

11.1. Ovim se izričito ugovara i podrazumeva među Ugovornim stranama da se Podizvođač ovim unapred odriče svih svojih prava na bilo kojem građevinskom zalogu bilo koje prirode ili vrste i/ili na Gradilištu i/ili na Radovima i/ili bilo kom njihovom delu.

11.2. The Subcontractor confirms that its rights of possession and access to the Site are for the purpose of carrying out its obligations pursuant to this Agreement so as to enable the execution of the Works and for that purpose alone, and that it has no rights of possession or control of the Site other than for that purpose.

11.3. The Subcontractor hereby undertakes to ensure that in the event that it shall lose its rights of possession in accordance with the provisions of this Agreement (including without limitation termination, suspension or cancellation of the Agreement) or by operation of law, the Subcontractor shall promptly vacate the Works and/or the Site and waive all and any rights of possession to which they may be entitled.

12. Insurance

12.1. As the precondition for introducing to the Works and access to the Site, the Subcontractor is obliged to effectuate full-scale general insurance of works, material and equipment to their actual value against customary risks including insurance of its employees and other engaged persons on the Site as well third party liability insurance (Construction All Risks insurance, i.e. "CAR").

12.2. Insurance shall be concluded with the insurance company acceptable to the Contractor, provided that in the insurance contract the Contractor is stated as the beneficiary. By duly payment of premiums the insurance policy shall be maintained in force for the whole duration of this Agreement. The Subcontractor is obliged to provide the Contractor with the copies of the effective insurance policies, as well as copies evidencing payment of the current premium in accordance with the agreed terms for premium payment.

NOTE - submit insurance companies that are eligible

11.2. Podizvođač potvrđuje da njegovo pravo državine i pristupa Gradilištu za isključivu svrhu ima ispunjenje njegovih obaveza po ovom Ugovoru radi omogućavanja izvršenja Radova, i da nema nikakva prava državine ili kontrole Gradilišta osim u tu svrhu.

11.3. Podizvođač radova se ovim obavezuje da će, u slučaju da izgubi pravo državine u skladu sa odredbama ovog Ugovora (uključujući bez ograničenja raskid, suspenziju ili otkaz Ugovora) ili zakona, Podizvođač će bez odlaganja napustiti Radove i/ili Gradilište i da će se odreći svih prava državine na koje može imati pravo.

12. Osiguranje

12.1. Kao preduslov za uvođenje u posao i pristup Gradilištu, Podizvođač je dužan da zaključi sveobuhvatno osiguranje Radova, materijala i opreme na njihovu stvarnu vrednost od uobičajenih rizika, kao i osiguranje svojih zaposlenih i drugih angažovanih lica na Gradilištu kao i osiguranje od odgovornosti Podizvođača za štete trećim osobama (osiguranje izgradnje od svih rizika, tj. „CAR").

12.2. Osiguranje će se izvršiti kod osiguravajućeg društva koje je prihvatljivo za izvođača, s tim što će u ugovoru o osiguranju izvođač biti označeni kao korisnici osiguranja. Urednom uplatom premija polisa osiguranja mora se održavati na snazi za čitav period važenja ovog Ugovora. Podizvođač je dužan da Glavnom izvođaču preda kopije važećih polisa osiguranja, kao i kopije dokaza o plaćanju tekuće premije saglasno ugovorenim rokovima plaćanja premija.

NAPOMENA – dostaviti osiguravajuća društva koja su prihvatljiva

12.3. If the Subcontractor fails to conclude or keep the insurance in force in accordance with the present Agreement, the Contractor may do that at the expense of the Subcontractor.

13. Handover of Works and Certificate on Completion

13.1. The Subcontractor shall deliver to the Contractor written notification that the Works are ready for handover, at least 3 (three) Business days prior to the Completion Date. The handover is to be done at the latest until expiration of the Time for Completion which shall be acknowledged by the Parties on the handover day by signing the transfer and acceptance act ("**Handover Protocol**").

12.3. Ukoliko Podizvođač ne ugovori ili ne održava na snazi osiguranje kako je predviđeno ovim Ugovorom, to može učiniti izvođač o trošku Podizvođača.

13. Primopredaja Radova i Potvrda o završetku

13.1. Podizvođač će Glavnom izvođaču dostaviti pisano obaveštenje da su Radovi spremni za primopredaju najkasnije 3 (tri) dana Radnih dana pre Datuma završetka. Primopredaja se ima izvršiti najkasnije do isteka ugovorenog Vremena za završetak o čemu će Ugovorne strane na dan primopredaje sačiniti zapisnik o primopredaji („**Zapisnik o primopredaji**").

13.2. During the handover procedure the Parties shall sign the Handover Protocol, which contains the results of the visual examination of the Works, a statement on lack of defects or a list of minor defects which are to be removed by the Subcontractor at his own expense within a reasonable time, which shall be agreed but shall not exceed 5 (five) days as of signing of the Handover Protocol. Existence of the minor defects shall not prevent the handover, but the Subcontractor is obliged to remedy them in aforementioned deadline. In case that the noticed minor defects are not remedied within 5 (five) days as of signing the Handover Protocol the Contractor are entitled to conduct the necessary works at the cost of the Subcontractor and to compensate from the Contract Price and/or from the Performance Guarantee all the costs they had in relation to remedying outstanding minor defects. It is hereby clarified that in case that at the handover there shall be the major defects and discrepancies compared to the Technical Documentation it shall be deemed that the conditions are not met for the handover i.e. that the Subcontractor is in delay with handover of the Works.

13.3. The Contractor's Representative shall issue the Certificate of Completion for the Works only if all of the following preconditions are met:

a) the Works are handed over and the Handover Protocol is signed, and

b) the Subcontractor has remedied any minor defects that are listed in the Handover Protocol, [and

c) after all works have been handed over to the Employer in accordance with the Construction Agreement].

13.2. Tokom postupka primopredaje Ugovorne strane će potpisati Zapisnik o primopredaji, koji će sadržati rezultate izvršenog vizuelnog pregleda izvedenih Radova, izjavu da ne postoje nedostaci ili listu manjih nedostataka i defekata koje Podizvođač treba da otkloni o svom trošku u razumnom roku koji će biti dogovoren, ali koji neće biti duži od 5 (pet) dana od dana potpisivanja Zapisnika o primopredaji. Postojanje manjih nedostataka neće sprečiti primopredaju ali je Podizvođač dužan otkloniti ih u napred navedenom roku. U slučaju da uočeni manji nedostaci ne budu otklonjeni u roku od 5(pet) dana od dana potpisivanja Zapisnika o primopredaji izvođač je ovlašćen da o trošku Podizvođača izvede neophodne radove i da od Ugovorene cene ili iz Garancije za dobro izvršenje posla odbije sve troškove koje je imao u vezi sa otklanjanjem preostalih manjih nedostataka. Posebno se razjašnjava da u slučaju da se prilikom primopredaje uoče veći nedostaci i odstupanja u odnosu na Tehničku Dokumentaciju, smatraće se da se nisu stekli uslovi da se izvrši primopredaja odnosno da Podizvođač kasni sa primopredajom.

13.3. Predstavnik izvođača će izdati Potvrdu o završetku Radova samo ukoliko su ispunjeni svi sledeći uslovi:

a) izvršena je primopredaja Radova i potpisan je Zapisnik o promopredaji, i

a) Izvođač je otklonio sve manje nedostatke koji su konstatovani u Zapisniku o primopredaji, [i

b) nakon što su svi radovi predati Naručiocu u skladu sa Ugovorom o građenju].

13.4. The Contractual Penalty shall be counted all until the day of issuance of the Certificate of Completion. Certificate of Completion is the only proof that the Works are completed and accepted by the Contractor.

13.4. Ugovorna kazna će se obračunavati sve do dana izdavanja Potvrde o završetku. Potvrda o završetku je jedini dokaz da su Radovi završeni i prihvaćeni od strane izvo đača.

14. Guarantee Periods

14. Garantni rokovi

14.1. The Subcontractor guarantees to the Contractor quality of the executed Works in guarantee period of 2 (two) years as of the date of issuance of the Certificate on Completion. After the expiration of the guarantee period, the Contractor shall return the performance guarantee to the Subcontractor.

14.1. Podizvođač garantuje Glavnom izvođaču za kvalitet izvedenih Radova u periodu od **2 (dve)** godine od dana izdavanja Potvrde o završetku.Nakon isteka garantnog roka, Izvođač će vratiti garanciju za dobro izvrš enje posla Podizvođaču.

15. Contractual Penalty

15. Ugovorna kazna

15.1. The Contractor is entitled to charge the Subcontractor maximum amount of 5% of the Contract Price as the contractual penalty:

15.1. izvođač ima pravo da naplati Podizvođaču maksimalni iznos od 5 % Ugovorene cene na ime ugovorne kazne:

The Contractor has the right to collect penalties in the amount of 0.2% of the contracted value of this Contract, for each day of exceeding the deadline, provided that the total value of collected penalties does not exceed 5% of the contracted value of this Contract.

Izvođač ima pravo na naplatu penala u visini od 0,2 % od ugovorene vrednosti ovog Ugovora, za svaki dan prekoračenja roka, stim da ukupna vrednost naplaćenih penala ne prelazi 5% ugovorene vrednosti ovog Ugovora.

15.2. The Contractor shall have the right to deduct the amount of the Contractual Penalty from any sum that became due for payment to the Subcontractor, and/or the Retained Amount and/or from the Performance Guarantee.

15.2. izvođač je ovlašćen da iznos Ugovorne kazne odbiju od iznosa koji je po odobrenim situacijama dospeo za plaćanje Podizvođaču, i/ili Zadržanog iznosa i/ili iz Garancije za dobro izvršenje posla.

15.3. Should the Subcontractor meet the Time for Completion from Article 6 of this Agreement, any previous deductions on the ground of the Contractual Penalty for delay with interim deadlines shall be released and reimbursed to the Subcontractor (without any interest linkage or like).

15.3. Ukoliko Podizvođač završi Radove do isteka Vremena za završetak iz člana 6 ovog Ugovora, svi prethodno zadržani iznosi po osnovu Ugovorne kazne za kašnjenje sa međurokovima će biti otpušteni i isplaćeni Podizvođaču (bez zatezne kamate ili slično).

15.4. If the Subcontractor fails to meet the Time for Completion, the previous deductions on the basis of Contractual Penalty for delay shall be fully retained by the Contractor even if delay with the Completion Date would cause a lower amount of the Contractual Penalties, up to maximum of 5% of the Contractual Penalties.

15.4. Ukoliko Podizvođač ne završi Radove do isteka Vremena za završetak, prethodno odbijeni iznosi na ime Ugovorne kazne za kašnjenje će biti definitivno zadržani od strane izvođača, ovo bez obzira što bi obračun Ugovorne kazne samo za prekoračenje Datuma završetka, eventualno podrazumevao niži iznos Ugovorne kazne,do maksimalno 5% ugovorene kazne.

15.5. In case that due to the Subcontractor's default the Contractor shall suffer the damages in excess to the amount of the Contractual Penalty, the Contractor are entitled to the compensation of damages exceeding the amount of Contractual Penalty for the difference between damages and the amount of Contractual Penalty.

15.5. U slučaju da usled propusta Podizvođača izvođač pretrpi štetu koja premašuje iznos Ugovorne kazne, izvođač ima pravo na naknadu nastale štete koja premašuje iznos Ugovorne kazne, u iznosu koji predstavlja razliku između nastale štete i iznosa Ugovorne kazne.

16. Default and Termination

16. Povreda ugovora i raskid

16.1. If the Subcontractor commits a breach of any provision of this Agreement and if the Subcontractor fails to rectify such occurrence within 7 (seven) days from the date of its receipt of a written demand to do so, then the Contractor may terminate this Agreement by delivery to the Subcontractor the written termination with observance of 7Days' notice period.

16.1. Ako Podizvođač izvrši povredu bilo koje odredbe ovog Ugovora i ako Podizvođač ne ispravi to stanje u roku od 7 (sedam) dana od datuma prijema pismenog naloga da to učini, izvođač može, raskinuti ovaj Ugovor slanjem pismenog obaveštenja o raskidu uz poštovanje otkaznog roka od 7 Dana.

16.2. In all cases when this Agreement ceases to be valid, either in the event of termination of the Agreement due to the breach of the contractual obligations by the Subcontractor, by mutual consent or on any other ground, the following provisions shall apply:

16.2. U svim slučajevima prestanka važenja ovog Ugovora, bilo u slučaju raskida Ugovora usled povrede ugovornih obaveza od strane Podizvođača, sporazumno ili po bilo kom drugom osnovu, primenjivaće se sledeće odredbe:

a) the Subcontractor shall be obliged to vacate the Site with immediate effect and remove therefrom all its personnel and workers involved in the execution of the Works for and on behalf of the Subcontractor and the Contractor shall be entitled to take all steps it may consider appropriate and necessary in order to remove the Subcontractor from the Site in the event that the Subcontractor shall have failed to vacate same within the period prescribed therefore by the Contractor;

a) Podizvođač će biti dužan da momentalno napusti Gradilište i sa njega udalji sve svoje osoblje i radnike uključene u izvršenje Radova za i u ime Podizvođača, i izvođač će imati pravo da preduzmu sve korake koje smatraju odgovarajućim i potrebnim u cilju uklanjanja Podizvođača sa Gradilišta u slučaju da Podizvođač radova ne napusti isto u roku koji odredi izvođač;

b) the Contractor shall be entitled to complete the Works or may employ another contractor to complete the Works on its behalf;

b) izvođač ima pravo da završe Radove ili mogu angažovati drugog Podizvođača radova da završi Radove u njegovo ime;

c) the Contractor's Representative shall, as soon as practicable after the termination of the Agreement, fix and determine what amount, if any, had at the time of termination been earned by the Subcontractor in respect of work actually executed by it in terms of this Agreement;

c) Predstavnik izvođača će, čim to bude izvodljivo nakon raskida Ugovora ustanoviti i odrediti koji je iznos, ukoliko uopšte postoji, u momentu raskida Podizvođač zaradio po osnovu radova koje je stvarno izvršio u skladu sa ovim Ugovorom;

d) the Contractor shall not be liable to pay to the Subcontractor any moneys as determined pursuant to the preceding paragraph until the costs of execution and maintenance, damages for delay in completion, if any, and all other direct or indirect expenses incurred by the Contractor in consequence of the default of the Subcontractor, shall have been ascertained and certified by the Contractor's Representative (this is if the Agreement ceased due to Subcontractor's default);

d) izvođač neće biti dužan da isplate Podizvođaču bilo koji iznos u smislu prethodne odredbe ovog Ugovora do momenta kada Predstavnik izvo đača potvrdi i odobri troškove izvršenja i održavanja, štetu zbog kašnjenja u završetku, ukoliko postoji, i sve druge direktne ili indirektne troškove koje podnesu Glavnom izvođaču zbog povrede obaveza Podizvođača (ukoliko je Ugovor prestao povredom Podizvođača);

e) the Subcontractor shall thereupon be entitled to receive only such sum or sums, if any, as the Contractor's Representative certify to be payable to him after the deduction of the amounts referred to in preceding paragraph.

16.3. In case that the Subcontractor is in bankruptcy or insolvent, has a blocked account, goes into liquidation, or suspends performance of Works, the Contractor is entitled to terminate the Agreement with immediate effect.

16.4. Nothing contained in this article shall be deemed to derogate from the rights and remedies which may be available to the Contractor in terms of the provisions of the Governing Law in consequence of the breach by the Subcontractor of its obligations and undertakings pursuant to the provisions of this Agreement.

16.5. Nothing contained in this Agreement means exclusion or limitation of Contractor's rights on termination by invoking provisions of the Governing Law.

17. Consensual Termination

17.1. This Contract may be terminated at any time, with the consent of both Parties.

18. Liability of the Subcontractor

18.1. The Subcontractor is liable without limitations to the Contractor for its own faults, as well as for any faults of any of its associates, engaged personnel and employees in execution of Works.

19. Protection against Claims and Damages

e) Podizvođač će nakon toga imati pravo da primi samo onaj iznos ili iznose, ukoliko postoje, koje Predstavnik izvođača odobri za plaćanje u njegovu korist, nakon odbijanja iznosa iz prethodne odredbe ovog Ugovora.

16.3. U slučaju da je Podizvođač u stečaju, ili postane insolventan, ima blokiran račun, ode u likvidaciju, ili obustavi izvršenje Radova po ovom Ugovoru, izvođač može raskinuti Ugovor sa momentalnim dejstvom.

16.4. Ništa što je sadržano u ovom članu neće se smatrati umanjenjem prava i pravnih sredstava koja su na raspolaganju Glavnom izvođaču u smislu odredaba Merodavnog prava u slučaju da Podizvođač prekrši svoje obaveze i dužnosti po odredbama ovog Ugovora.

16.5. Ništa što je sadržano u ovom Ugovoru ne predstavlja isključenje ili ograničenje prava izvođača na raskid pozivanjem na odredbe Merodavnog prava.

17. Sporazumni raskid

17.1. Ovaj Ugovor može biti raskinut u bilo koje vreme uz saglasnost obe Ugovorne strane.

18. Odgovornost Podizvođača

18.1. Podizvođač je odgovoran bez ograničenja Glavnom izvođaču za svoje propuste, kao i za bilo koju grešku svojih saradnika, angažovanih lica i zaposlenih u izvršavanju Radova.

19. Zaštita od tužbi i naknade štete

19.1. The Subcontractor shall protect the Contractor against any damage, and shall not give rise to any claim in respect of any motion, in particular administrative penalties and claims for damages which third persons (including governmental authorities) could put forward against the Contractor in connection with the Works and other contractual obligations of the Subcontractor under the Agreement. The burden of proof is on the Subcontractor. Such obligation to provide protection against any damage and claims includes in particular the expenses incurred by the Contractor, which arise on the occasion of the defense against such motions.

19.1. Podizvođač će zaštiti izvođača od svake štete i neće dati povoda za bilo kakvo potraživanje i zahteve, a posebno administrativne kazne i tužbe za naknadu štete koje treća lica (uključujući državne organe) mogu istaći prema Glavnom izvođaču u vezi sa Radovima i drugih ugovornih obaveza Podizvođača na osnovu Ugovora. Teret dokazivanja je na Podizvođaču. Obaveza da omogući zaštitu protiv štete i tužbi uključuje posebno troškove izvođača koji su nastali usled odbrane protiv takvih zahteva.

20. Assignment, Power of the Subcontractor to subcontract

20. Ustupanje, Ovlašćenje Podizvođača da vrši podugovaranje

20.1. The Subcontractor hereby undertakes that it shall not further subcontract all or any part of the Works to any third party without the consent of the Contractor, nor will engage the services of any Subcontractor whose appointment has been rejected by the Contractor. In case of breach of this contractual provision the Contractor is entitled to terminate this Agreement.

20.1. Podizvođač se ovim obavezuje da neće vršiti dalje podugovaranje za sve ili bilo koji deo Radova sa bilo kojom trećom stranom bez saglasnosti izvođača, niti će koristiti usluge bilo kog Podizvođača čiji je izbor odbijen od strane izvođača. U slučaju povrede ove ugovorne odredbe izvođač ima pravo da raskine Ugovor.

21. Final Provisions

21. Završne odredbe

21.1. To all issues not regulated by this Agreement the Law on Contracts and Torts and other regulations of Governing Law.

21.1. Na sve što nije regulisano ovim Ugovorom primenjivaće se odredbe Zakona o obligacionim odnosima i drugi propisi Merodavnog prava.

21.2. The Parties shall make an effort to resolve amicably any dispute that may arise in relation to performance and interpretation of this Contract. In case it shows impossible the dispute shall be resolved before the competent court in Belgrade.

21.2. Ugovorne strane će nastojati da sporazumno reše bilo koji spor koji eventualno nastane u vezi sa izvršenjem ili tumačenjem ovog Ugovora. Ukoliko to ne bude moguće, spor će biti rešen, pred nadležnim sudom u Beogradu.

21.3. Save where required by Governing Law the existence and contents of the Agreement shall remain private and confidential and shall not be disclosed by the Subcontractor to any third person without the prior written approval of the Contractor.

21.4. In case any of the provisions of this Contract is declared null and void by the decision of the court, such provision shall not influence the validity of other provisions of this Contract. The Parties agree to replace such provision that has been declared null and void by a new provision that is valid and enforceable and as close as possible to the intended commercial effect of the null and void provision.

21.5. This Contract is drawn in 4 identical bilingual counterparts in English and Serbian, two for each of the Parties. In case of discrepancies between language versions, the English language version shall prevail.

21.6. The Contract shall enter into force upon signing by both Parties.

21.3. Osim kada je to potrebno u skladu sa Merodavnim pravom, postojanje i sadržaj ovog Ugovora će se tretirati kao privatne i poverljive i neće biti objavljene od strane Podizvođača bilo kom trećem licu bez prethodne pismene saglasnosti izvođača.

21.4. Ukoliko bilo koja odredba Ugovora bude proglašena nevažećom ili ništavom od strane suda, takva nevažnost ili ništavost neće uticati na punovažnost ostalih odredbi Ugovora koje ostaju na snazi. Ugovorne strane su saglasne da zamene takvu odredbu koja je proglašena ništavom i nevažećom sa novom odredbom koja će biti važeća i izvršiva, u što je više mogućoj meri u skladu sa nameravanim komercijalnim efektom nevažeće odredbe.

21.5. Ovaj Ugovor sačinjen je u 4 istovetna dvojezična primerka, na engleskom i na srpskom jeziku, od kojih su po dva za svaku od Ugovornih strana. U slučaju neslaganja između verzije na srpskom i verzije na engleskom jeziku, verzija na engleskom jeziku će biti merodavna.

21.6. Ovaj Ugovor stupa na snagu kada ga potpišu obe Ugovorne strane.

For the Contractor/PZa Izvođača :

legal representative/Zakonski zastupnik

CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO., LTD SERBIA OGRANAK BEOGRAD

Appendix /.Prilog

For the Subcontractor/Za Podizvođača /:

Director/ direktor /

D.O.O. "EUROCOOP" PETROVARADIN

Radmoje Zubac, dipl.ing

Franje Štefanović 4
21132 PETROVARADIN
PIB 103098875 MB 08798885
TR br. 170-7758-20
Tel/fax 021-432-489
PE PDV:132709654
Šifra delatnosti 4222

China Railway Internacional Corporation Ltd.
PIB 110034583
MB 29507228

PREDMET: PONUDA Broj 01-07/2024

Ponuda za izmeštanje i zaštitu telekomunikacione mreže- Telekom Srbija AD ulica Boška Buhe opština Bačka Topola km 143+729 po projektu broj 2020-250-ELE-TP

	VRSTA RADA	Iznos RSD
1	UKRŠTANJE BAKARNIH KABLOVA TELEKOM SRBIJA SA NOVOPROJEKTOVANOM ULICOM BOŠKA BUHE U BAČKOJ TOPOLI	2129977.00
	UKUPNO	2129977.00
	PDV 20 %	425995.40
	UKUPNO SA PDV	2555972.40

U PRILOGU PREDMER RADOVA

slovima dvamilionastodvadesetdevethiljadadevetstosedamdesetsedam dinara i 00/100

.

Napomena Cene su bez PDV i isti se obračunava po važećim zakonima na dan izdavanja računa

Način plaćanja 30 dana po ispostavljanju privremene situacije-računa

Rok početka radova 2 dana po potpisivanju ugovora ili dobijanju potvrde o prihvatanju ponude za nabavku materijala

Rok završetka 7 dana od uvođenja u posao

Ukupni rok izvođenja 9 dana.

U Novom Sadu, 19.07.2024.

DIREKTOR
Radivoje Zubac, dipl.ing

ПРЕДМЕР И ПРЕДРАЧУН

ПЗИ ПРУГЕ НОВИ САД - СУБОТИЦА

5.6.1

ПРОЈЕКАТ ИЗМЕШТАЊА И ЗАШТИТЕ ТЕЛЕКОМУНИКАЦИОНЕ МРЕЖЕ - Телеком Србија а.д. деоница Руменка (искључиво) - Наумовићево (искључиво) - ул. Бошко Буха на Општини Бачка Топола

Број позиције	Опис радова	Јед. мере	Количина	Јединична цена	Укупно:
			А	Б	АхБ

1. Напомена: Све позиције које се односе на материјал обухватају и испоруку.
2. Напомена: У количину позиције разастирања песка у ров спада и количина песка за прекривање кабла у рову
3. Напомена: Све нове деонице оптичких каблова се увлаче у ø40 цев
4. Напомена: На местима израде новог наставка бакарних каблова обезбедити преклапање кабловских дужина од минимум 0,5m како би се могли формирати нови наставци по упутствима произвођача спојница.

5.6.1.	**КОЛИЗИЈА - Укрштање бакарних каблова Телекома Србије са новопројектованом улицом Бошко Буха у Бачкој Тополи**				
Колизија - материјал					
5.6.1.01	Телекомуникациони бакарни кабл типа TK DSL(30)59 10x2x0,6 или еквивалент	m	50	323.00	16,150.00
5.6.1.02	Телекомуникациони бакарни кабл типа TK DSL(30)59 6x2x0,6 или еквивалент	m	110	255.00	28,050.00
5.6.1.03	Телекомуникациони бакарни кабл типа TK DSL(30)59 6x2x0,6 или еквивалент	m	70	255.00	17,850.00
5.6.1.04	Телекомуникациони бакарни кабл типа TK DSL(30)59 6x2x0,6 или еквивалент	m	70	255.00	17,850.00
5.6.1.05	Комплет ТК наставак за бакарни кабл или еквивалент	ком	2	8,500.00	17,000.00
5.6.1.06	Армирано бетонска плоча за заштиту наставака	ком	6	884.00	5,304.00
5.6.1.07	PVC цев/6m Ø110mm	ком	4	1,082.00	4,328.00
5.6.1.08	Чеп за цев Ø110mm	ком	2	55.00	110.00
5.6.1.09	Чешаљ за 2 цеви Ø110mm	ком	8	20.00	160.00
5.6.1.10	PE цев Ø40	m	800	56.00	44,800.00
5.6.1.11	Спојница за PE цев Ø40	ком	14	510.00	7,140.00
5.6.1.12	Трака позор ПТТ жута 8cm	m	700	10.00	7,000.00
5.6.1.13	Штитник за кабл PVC 1m	ком	700	21.00	14,700.00
5.6.1.14	Стубић бетонски за обележавање трасе на правцу	ком	7	408.00	2,856.00
5.6.1.15	Стубић бетонски за обележавање трасе на скретању	ком	10	408.00	4,080.00
5.6.1.16	Песак	m^3	84	612.00	51,408.00
5.6.1.17	Бетон МВ-20	m^3	3	8,177.00	24,531.00
5.6.1.18	Ситан неспецифициран материјал	компл.	1	34,000.00	34,000.00
Колизија - радови					
5.6.1.19	Трасирање	m	700	8.80	6,160.00
5.6.1.20	Проналажење трасе постојећег кабла трагачем са обележавањем кочићима, шлицевањем, раскрчивањем ради спајања са новим каблом.	m	400	33.00	13,200.00
5.6.1.21	Рушење, сечење асфалта или бетонске подлоге (коловоза, тротоара).	m3	48	10,200.00	489,600.00
5.6.1.22	Израда бетонске подлоге бетоном МВ - 20, d = 20 cm са претходном израдом тампона од шљунка d = 10 cm и остављањем слоја за асфалт	m2	240	1,445.00	346,800.00
5.6.1.23	Ручни ископ рова 0.4m x 1m у земљишту IV, V категорије у близини постојећег кабла	m^3	160	884.00	141,440.00
5.6.1.24	Машински ископ рова 0.4m x1m у земљишту IV, V категорије	m^3	264	553.00	145,992.00
5.6.1.25	Разастирање песка у ров	m^3	84	586.00	49,224.00

5.6.1.26	Затрпавање рова земљом са набијањем и поливањем водом	m^3	252	719.00	181,188.00
5.6.1.27	Заливање цеви у рову бетоном на месту проласка испод новопројектоване пруге (саобраћајнице,пута,стазе)	m^3	3	3,315.00	9,945.00
5.6.1.28	Израда увода у објекат, од 1 цеви преко Ø50 до Ø110мм у зид од опеке дебљине d=50cm, са пробијањем и поправком зида	ком	7	2,210.00	15,470.00
5.6.1.29	Израда прелаза (подбушивање) испод пруге (пута и других површина), и полагање (уградња) две PVC цеви Ø110mm са постављањем чешљева и припремним радовима.	m	12	1,700.00	20,400.00
5.6.1.30	Постављање заштитног слоја песка од 50cm на наставке на кабловима (0.75m^3 по наставку)	ком	2	138.00	276.00
5.6.1.31	Постављање Армирано бетонске плоче за заштиту наставака	ком	6	110.00	660.00
5.6.1.32	Полагање бакарног кабла у ров	m	300	94.00	28,200.00
5.6.1.33	Полагање цеви PVC Ø110mm у ров са постављањем чешљева	m	24	187.00	4,488.00
5.6.1.34	Провлачење четке кроз цев ТК канализације пре увлачења кабла	m	12	55.00	660.00
5.6.1.35	Провлачење кабла кроз цеви PVC Ø110mm	m	36	128.00	4,608.00
5.6.1.36	Затварање цеви PVC Ø110mm чепом	ком	2	22.00	44.00
5.6.1.37	Полагање цеви PE Ø40mm у ров	m	400	31.00	12,400.00
5.6.1.38	Постављање бетонског стубића за обележавање трасе	ком	17	255.00	4,335.00
5.6.1.39	Постављање траке позор ПТТ жута 8cm	m	700	11.00	7,700.00
5.6.1.40	Постављање Штитник за кабл PVC 1m	ком	700	17.00	11,900.00
5.6.1.41	Израда ТК наставка у рову на бакарном каблу 10x2	ком	1	2,125.00	2,125.00
5.6.1.42	Израда ТК наставка у рову на бакарном каблу 6x2	ком	1	2,125.00	2,125.00
5.6.1.43	Пребацивање постојећих претплатничких парица на новоизграђену мрежу са испитивањем везе, без ранжирања на GR	пар	10	336.00	3,360.00
5.6.1.44	Пребацивање постојећих претплатничких парица на новоизграђену мрежу са испитивањем везе, без ранжирања на GR	пар	6	336.00	2,016.00
5.6.1.45	Пребацивање постојећих претплатничких парица на новоизграђену мрежу са испитивањем везе, без ранжирања на GR	пар	6	336.00	2,016.00
5.6.1.46	Пребацивање постојећих претплатничких парица на новоизграђену мрежу са испитивањем везе, без ранжирања на GR	пар	6	336.00	2,016.00
5.6.1.47	Уградња ситног неспецифицираног материјала	компл.	1	34,000.00	34,000.00
5.6.1.48	Електрична мерења са испитивањем на претплатничким кабловима месних мрежа (према прописима ЗЈПТТ) пре полагања (провлачења) каблова	добош	4	5,100.00	20,400.00

5.6.1.49	Електрична мерења на каблу након полагања (провлачења)	пар	10	102.00	1,020.00
5.6.1.50	Завршна електрична мерења на мрежним кабловима према упутству (сопствено слабљење, слабљење преслушавања на ближем крају, широкопојасни шум) са израдом протокола мерења	пар	10	127.00	1,270.00
5.6.1.51	Електрична мерења на каблу након полагања (провлачења)	пар	6	102.00	612.00
5.6.1.52	Завршна електрична мерења на мрежним кабловима према упутству (сопствено слабљење, слабљење преслушавања на ближем крају, широкопојасни шум) са израдом протокола мерења	пар	6	127.00	762.00
5.6.1.53	Електрична мерења на каблу након полагања (провлачења)	пар	6	102.00	612.00
5.6.1.54	Завршна електрична мерења на мрежним кабловима према упутству (сопствено слабљење, слабљење преслушавања на ближем крају, широкопојасни шум) са израдом протокола мерења	пар	6	127.00	762.00
5.6.1.55	Електрична мерења на каблу након полагања (провлачења)	пар	6	102.00	612.00
5.6.1.56	Завршна електрична мерења на мрежним кабловима према упутству (сопствено слабљење, слабљење преслушавања на ближем крају, широкопојасни шум) са израдом протокола мерења	пар	6	127.00	762.00
5.6.1.57	Израда Монтажног пројекта	компл.	1	42,500.00	42,500.00
5.6.1.58	Израда Пројекта изведеног објекта	компл.	1	42,500.00	42,500.00
5.6.1.59	Геодетска снимања са картирањем	m	700	255.00	178,500.00
				УКУПНО КОЛИЗИЈА:	**2,129,977.00**

РЕКАПИТУЛАЦИЈА

5.6.1.	**КОЛИЗИЈА - Укрштање бакарних каблова Телекома Србије са новопројектованом улицом Бошко Буха у Бачкој Тополи**	**2,129,977.00**

УКУПНО (дин): **2,129,977.00**

УКУПНО+20%ПДВ: **2,555,972.40**

1 € = 120дин **УКУПНО (€):** **17,749.81**

"EUROCOOP" PETROVARADIN

Franje Štefanović 4
21132 PETROVARADIN
PIB 103098875 MB 08798885
TR br. 170-7758-20
Tel/fax 021-432-489
PE PDV:132709654
Šifra delatnosti 4222

China Railway Internacional Corporation Ltd.
PIB 110034583
MB 29507228

PREDMET: PONUDA Broj 02-07/2024

Ponuda za ŽTP INFRASTRUKTURA RAZVOD KABLOVA I POVEZIVANJE 8 OBJEKATA ŽELEZNIČKA STANICA SUBOTICA KM 176+400 DO 177+185

	VRSTA RADA	Iznos RSD
1	ISPORUKA I UGRADNJA MATERIJALA, KABLOVA I OPREME ZA POVEZIVANJE OSAM OBJEKATA ŽTP INFRASTRUKTURA NA ŽELEZNIČKOJ STANICI SUBOTICA	9249020.00
	UKUPNO	9249020.00
	PDV 20 %	1849804.00
	UKUPNO SA PDV	11098824.00

U PRILOGU PREDMER RADOVA I SPECIFIKACIJA AKTIVNE OPREME
slovima devetmilionadvestačetrdesetdevethiljadadvadeset dinara i 00/100

.

Napomena Cene su bez PDV i isti se obračunava po važećim zakonima na dan izdavanja računa
Način plaćanja 30 dana po ispostavljanju privremene situacije-računa
Rok početka radova 10 dana po potpisivanju ugovora ili dobijanju potvrde o prihvatanju ponude za nabavku materijala
Rok završetka 20 dana od uvođenja u posao
Ukupni rok izvođenja 30 dana.

U Novom Sadu, 23.07.2024.

D.O.O. EUROCOOP PETROVARADIN

DIREKTOR
Radivoje Zubac, dipl.ing

Број позиције	Опис радова	Јед. мере	Количина	Јединична цена	Укупно:
			А	Б	АхБ

1. Напомена: Све позиције које се односе на материјал обухватају и испоруку.
2. Напомена: Стационажа колизије обухвата и стационажу њеног разрешења.
3. Напомена: Стационажа колизије је стационажа новопројектоване пруге.
4. Напомена: У количину позиције разастирања песка у ров спада и количина песка за прекривање кабла у рову
5. Напомена: Све нове деонице оптичких каблова се увлаче у ø40 цев

1	**ЖТП ИНФРАСТРУКТУРА РАЗВОД КАБЛОВА И ПОВЕЗИВАЊЕ 8 ОБЈЕКАТА ЖЕЛЕЗНИЧКА СТАНИЦА СУБОТИЦА КМ 176+400 ДО 177+185**				
Колизија - материјал					
1	Телекомуникациони оптички кабл TOSM 03 (2x6)xIIx04,x3,5 CMAN иксталациони или еквивалент	m	125	112.00	14,000.00
2	Телекомуникациони оптички кабл TOSM 03 (2x6)xIIx04,x3,5 CMAN или еквивалент	m	1785	124.00	221,340.00
3	Телекомуникациони оптички кабл TOSM 03 (4x6)xIIx04,x3,5 CMAN или еквивалент	m	445	134.00	59,630.00
4	Телекомуникациони оптички кабл TOSM 03 (8x12)xIIx04,x3,5 CMAN или еквивалент	m	450	195.00	87,750.00
5	Бакарни кабл 10x2x0.6 ДСЛ	m	140	280.00	39,200.00
6	Комплет ТК наставак за оптички кабл или еквивалент	ком	4	14,400.00	57,600.00
7	Комплет ТК наставак забакарни кабл или еквивалент	ком	2	8,500.00	17,000.00
8	PE цев Ø110mm	m	84	1,200.00	100,800.00
9	PE цев Ø40	m	1350	92.00	124,200.00
10	Рецх орман 9У са бравом и кључљм	ком	8	21,000.00	168,000.00
11	Пецх панел 19 инча за рецх орман са 12 конектора E2000АПЦ	ком	8	41,000.00	328,000.00
12	Пецх панел 19 инча за рецх орман са 24 конектора E2000АПЦ	ком	4	52,000.00	208,000.00
13	Вентилатор пецх панел 19 инча за рецх орман	ком	8	5,600.00	44,800.00
14	Метални поканал 35X25 мм	m	50	550.00	27,500.00
15	Напојна летва са минимум три утичнице	ком	8	2,100.00	16,800.00
16	Пецх кабл E2000АПЦ-lc	ком	32	3,100.00	99,200.00
17	Трака позор ПТТ жута 8cm	m	480	31.00	14,880.00
18	Штитник за кабл PVC 1m	ком	480	82.00	39,360.00
19	Песак	m^3	6	1,500.00	9,000.00
20	Шљунак за затрпавање ТКК	m^3	6	2,100.00	12,600.00
21	Бетон МВ-20	m^3	5	9,500.00	47,500.00
22	Ситан неспецифициран материјал	компл.	1	65,000.00	65,000.00
Колизија - радови					
23	Трасирање	m	480	15.00	7,200.00
24	Рушење, сечење асфалта или бетонске подлоге (коловоза, тротоара).	m3	5	9,800.00	49,000.00
25	Израда бетонске подлоге бетоном МВ - 20, d = 20 cm са претходном израдом тампона од шљунка d = 10 cm и остављањем слоја за асфалт	m2	25	1,850.00	46,250.00
26	Ручни ископ рова 0.4m x 1m у земљишту IV, V категорије у близини постојећег кабла	m^3	120	1,200.00	144,000.00
27	Машински ископ рова 0.4m x1m у земљишту IV, V категорије	m^3	120	1,000.00	120,000.00
28	Разастирање песка у ров	m^3	6	180.00	1,080.00
29	Затрпавање рова земљом са набијањем и поливањем водом	m^3	240	450.00	108,000.00
30	Израда прелаза (подбушивање) испод пруге (пута и других површина), и полагање (уградња) две PVC цеви Ø110mm са постављањем чешљева и припремним радовима.	m	80	3,000.00	240,000.00
31	Полагање 1 PVC/PE цеви или микроцеви структуре до Ø50mm у КАНАЛЕТЕ СА ОТВАРАЊЕМ , ЧИШЋЕЊЕМ И ЗАТВАРАЊЕМ ИСТИХ, са заптивањем цеви	m	880	110.00	96,800.00

32	Полагање бакарног кабла у цеви ТТК	m	140	110.00	15,400.00
33	Увлачење или удувавање оптичког микро кабла у слободну цев положену у ров	m	2120	125.00	265,000.00
34	Провлачење четке кроз цев ТК канализације пре увлачења кабла	m	400	25.00	10,000.00
35	Провлачење кабла кроз цеви PVC Ø110mm	m	650	125.00	81,250.00
36	Полагање цеви PE Ø40mm у ров	m	480	62.00	29,760.00
37	Израда увода у објекат, од 1 цеви преко Ø50 до Ø110мм у зид од опеке дебљине d=50cm, са пробијањем и поправком зида	ком	11	2,200.00	24,200.00
38	Постављање траке позор ПТТ жута 8cm	m	480	11.00	5,280.00
39	Постављање Штитник за кабл PVC 1m	ком	480	15.00	7,200.00
40	Постављање металних поканала на зид	м	50	620.00	31,000.00
41	Израда ТК наставка у рову/ТК окну на бакарном каблуоптичком каблу	ком	2	8,500.00	17,000.00
42	Израда ТК наставка у рову/ТК окну на оптичком каблу до 48 влакана	ком	2	68,000.00	136,000.00
43	Израда ТК наставка у рову/ТК окну на оптичком каблу преко 48 влакана	ком	2	105,000.00	210,000.00
44	Обрада краја оптичког кабла капацитета до 48 влакана због израде наставка или завршавања кабла на оптичком разделнику (ЗОК-у), обрачун по крају кабла	ком	20	6,800.00	136,000.00
45	Обрада краја оптичког кабла капацитета преко 48 влакана због израде наставка или завршавања кабла на оптичком разделнику (ЗОК-у), обрачун по крају кабла	ком	4	7,500.00	30,000.00
46	Уградња ситног неспецифицираног материјала	компл.	1	65,000.00	65,000.00
47	Уградња рецх ормана са монтажом опреме у исте	ком	8	10,500.00	84,000.00
48	Уградња пецх панела 12 ов у рецх орман са монтажом пигтаила,обрадом краја кабла,и израдом споја на оптичком влакну сплајсовањем	ком	8	41,000.00	328,000.00
49	Уградња пецх панела 24 ов у рецх орман са монтажом пигтаила,обрадом краја кабла,и израдом споја на оптичком влакну сплајсовањем	ком	4	56,000.00	224,000.00
50	Електрична мерења на оптичком каблу пре полагања по влакну	ком	12	220.00	2,640.00
51	Електрична мерења на оптичком каблу после полагања по влакну	ком	12	240.00	2,880.00
52	Електрична мерења на оптичком каблу након израде наставака по влакну	ком	12	350.00	4,200.00
53	Израда протокола електричних мерења	ком	12	110.00	1,320.00
54	Електрична мерења на оптичком каблу пре полагања по влакну	ком	24	220.00	5,280.00
55	Електрична мерења на оптичком каблу после полагања по влакну	ком	24	240.00	5,760.00
56	Електрична мерења на оптичком каблу након израде наставака по влакну	ком	24	350.00	8,400.00
57	Израда протокола електричних мерења	ком	24	110.00	2,640.00
58	Електрична мерења на оптичком каблу пре полагања по влакну	ком	96	220.00	21,120.00
59	Електрична мерења на оптичком каблу после полагања по влакну	ком	96	240.00	23,040.00
60	Електрична мерења на оптичком каблу након израде наставака по влакну	ком	96	350.00	33,600.00
61	Израда протокола електричних мерења	ком	96	110.00	10,560.00
62	Израда Пројекта изведеног објекта	компл.	1	165,000.00	165,000.00
63	Геодетска снимања	m	1400	100.00	140,000.00

АКТИВНА ОПРЕМА (У ПРИЛОГУ СПЕЦИФИКАЦИЈА ОПРЕМЕ СА КОЛИЧИНАМА)

64	CloudEngine S5731-S24P4X(C13-Europe)-Site1 S5700 series Ethernet Switches	ком	8	480,500.00	3,844,000.00

65	CloudEngine S5732-S24S6Q(C13-Europe)-Site1 S5700 series Ethernet Switches	ком	1	665,000.00	665,000.00
				УКУПНО КОЛИЗИЈА 31:	**9,249,020.00**

РЕКАПИТУЛАЦИЈА

1	**ЖТП ИНФРАСТРУКТУРА РАЗВОД КАБЛОВА И ПОВЕЗИВАЊЕ 8 ОБЈЕКАТА ЖЕЛЕЗНИЧКА СТАНИЦА СУБОТИЦА КМ 176+400 ДО 177+185**	**9,249,020.00**

УКУПНО (дин): **9,249,020.00**

УКУПНО+20%ПДВ: **11,098,824.00**

D.O.O. EUROCOOP PETROVARADIN

директор

Радивоје Зубац, дипл.инж.

Одговорни извођач радова:

Мирослава Зубац, дипл.инж.ел.
бр.лиценце 453 3077 03

Franje Štefanović 4
21132 PETROVARADIN
PIB 103098875 MB 08798885
TR br. 170-7758-20
Tel/fax 021-432-489
PE PDV:132709654
Šifra delatnosti 4222

China Railway Internacional Corporation Ltd. Serbia ogranak Beograd
Rajka Mitića 8
11000 Beograd
PIB 110034583
MB 29507228

PREDMET: PONUDA Broj 06-08/2024

Ponuda za izmeštanje i zaštitu Telekom Srbija AD infrastrukture na pruzi Subotica-GP Kelebija K18a Mali Iđoš salaš Katai KM 131+250

	VRSTA RADA	Iznos RSD
1	KOLIZIJA 18a Paralelno i ortogonalno ukrštanje simetričnog i bakarnog kabla TELEKOM SRBIJA AD sa novoprojektovanom prugom na km 131+250	508260.00
	UKUPNO	508260.00
	PDV 20 %	101652.00
	UKUPNO SA PDV	609912.00

U PRILOGU PREDMER RADOVA

slovima petstoosamhiljadadvestašezdeset dinara i 00/100 bez PDV-a

.

Napomena Cene su bez PDV i isti se obračunava po važećim zakonima na dan izdavanja računa

Način plaćanja 30 dana po ispostavljanju privremene situacije-računa

Rok početka radova 7 dana po potpisivanju ugovora dobijanju potvrde o prihvatanju ponude

Rok završetka 8 dana od uvođenja u posao

Ukupni rok izvođenja 15 dana.

Garantni rok 24 meseca

U Novom Sadu, 19.08.2024.

D.O.O. "EUROCOOP" PETROVARADIN

DIREKTOR
Radivoje Zubac, dipl.ing

Редни број	НАЗИВ МАТЕРИЈАЛА И РАДОВА	јединица мере	УГОВОРЕНО		
			количина	ј цена дин	укупно дин
18а.	**КОЛИЗИЈА 18а ПАРАЛЕЛНО И ОРТОГОНАЛНО УКРШТАЊЕ БАКАРНОГ КАБЛА ТЕЛЕКОМ СРБИЈА СА НОВОПРОЈЕКТОВАНОМ ПРУГОМ МАЛИ ИЂОШ САЛАШ КАТАИ КМ 131+250**				
КОЛИЗИЈА 18а МАТЕРИЈАЛ					
1	Телекомуникациони симетрични кабл карактеристика као постојећи или еквивалент	m	230	290.00	66700.00
2	Комплет ТК наставак за симетрични кабл или еквивалент	pcs	2	6580.00	13160.00
3	Армирано бетонска плоча за заштиту наставака	pcs	4	1050.00	4200.00
4	PVC цев/6m Ø110mm	pcs	4	2600.00	10400.00
5	Чеп за цев Ø110mm	pcs	2	110.00	220.00
6	Цев ПЕ ФИ 40 ММ	m	220	92.00	20240.00
7	Трака позор ПТТ жута 8cm	m	150	7.00	1050.00
8	Штитник за кабл PVC 1m	pcs	150	75.00	11250.00
9	Стубић бетонски за обележавање трасе на правцу	pcs	2	850.00	1700.00
10	Песак	m^3	2	1650.00	3300.00
11	Бетон МВ-20	m^3	1	8500.00	8500.00
12	Ситан неспецифициран материјал	set	1	5000.00	5000.00
КОЛИЗИЈА 18b РАДОВИ					
13	Трасирање	m	220	10.00	2200.00
14	Проналажење трасе постојећег кабла трагачем са обележавањем кочићима, шлицевањем, раскрчивањем ради спајања са новим каблом.	m	220	18.00	3960.00
15	Рушење, сечење асфалта или бетонске подлоге (коловоза, тротоара).	m3	1	6500.00	6500.00
16	Израда бетонске подлоге бетоном МВ -20, d = 20 cm са претходном израдом тампона од шљунка d = 10 cm и остављањем слоја за асфалт	m2	5	1650.00	8250.00
17	Ручни ископ рова 0.4m x 1m у земљишту IV, V категорије у близини постојећег кабла	m^3	40	1400.00	56000.00
18	Машински ископ рова 0.4m x1m у земљишту IV, V категорије	m^3	40	1200.00	48000.00
19	Разастирање песка у ров	m^3	2	170.00	340.00
20	Затрпавање рова земљом са набијањем и поливањем водом	m^3	80	450.00	36000.00
21	Постављање заштитног слоја песка од 50cm на наставке на кабловима ($0.75m^3$ по наставку)	pcs	2	400.00	800.00
22	Полагање симетричног кабла у ров	m	150	140.00	21000.00
23	Полагање ПЕ цеви фи 40 мм у ров	m	210	62.00	13020.00
24	Израда прелаза (подбушивање) испод пруге (пута и других површина), и полагање (уградња) две PVC цеви Ø110mm са постављањем чешљева и припремним радовима.	m	14	2600.00	36400.00
25	Провлачење четке кроз цев ТК канализације пре увлачења кабла	m	70	55.00	3850.00
26	Провлачење кабла кроз цеви PVC Ø110mm	m	70	230.00	16100.00
27	Затварање цеви PVC Ø110mm чепом	pcs	2	115.00	230.00
28	Постављање Армирано бетонске плоче за заштиту наставака	pcs	4	250.00	1000.00
29	Постављање бетонског стубића за обележавање трасе	pcs	2	250.00	500.00
30	Постављање траке позор ПТТ жута 8cm	m	150	5.00	750.00
31	Постављање Штитник за кабл PVC 1m	pcs	150	10.00	1500.00

32	Израда ТК наставка у рову на телекомуникационом каблу	pcs	2	12500.00	25000.00
33	Уградња ситног неспецифицираног материјала	set	1	5000.00	5000.00
34	Електрична мерења са испитивањем на претплатничким кабловима месних мрежа (према прописима ЗЈПТТ) пре полагања (провлачења) каблова	drum	1	5450.00	5450.00
35	Електрична мерења на каблу након полагања (провлачења)	pair	10	85.00	850.00
36	Завршна електрична мерења на мрежним кабловима према упутству (сопствено слабљење, слабљење преслушавања на ближем крају, широкопојасни шум) са израдом протокола мерења	pair	10	160.00	1600.00
37	Пребацивање постојећих претплатничких парица на новоизграђену мрежу са испитивањем везе, без ранжирања на GR	пар	10	200.00	2000.00
38	Израда Пројекта изведеног објекта	set	1	35000.00	35000.00
39	Геодетска снимања са картирањем	m	220	142.00	31240.00
			УКУПНО КОЛИЗИЈА 18а:		508,260.00

Odgovorni izvođač radova

Miroslava Zubac , dipl.ing.el.

Nadzorni organ

Franje Štefanović 4
21132 PETROVARADIN
PIB 103098875 MB 08798885
TR br. 170-7758-20
Tel/fax 021-432-489
PE PDV:132709654
Šifra delatnosti 4222

China Railway Internacional Corporation Ltd. Serbia ogranak Beograd
Rajka Mitića 8
11000 Beograd
PIB 110034583
MB 29507228

PREDMET: PONUDA Broj 07-08/2024

Ponuda za izmeštanje i zaštitu optičkih kablova za Horgoš Infrastruktura železnice Srbije na lokaciji stanica Subotica km 175+200 do 176+250

	VRSTA RADA	Iznos RSD
1	KOLIZIJA Paralelno i ortogonalno ukrštanje optičkog kabla Subotica -Horgoš vlasništvo Infrastruktura Železnice Srbije sa novoprojektovanom prugom Novi Sad- GP Kelebija km 175+200 do 176+250	1383810.00
	UKUPNO	1383810.00
	PDV 20 %	276762.00
	UKUPNO SA PDV	1660572.00

U PRILOGU PREDMER RADOVA

slovima miliontristaosamdesettrihiljadeosamstodeset dinara i 00/100 bez PDV-a

.

Napomena Cene su bez PDV i isti se obračunava po važećim zakonima na dan izdavanja računa

Način plaćanja 30 dana po ispostavljanju privremene situacije-računa

Rok početka radova 7 dana po potpisivanju ugovora dobijanju potvrde o prihvatanju ponude

Rok završetka 8 dana od uvođenja u posao

Ukupni rok izvođenja 15 dana.

Garantni rok 24 meseca

Napomena 2 Ponudom nije obuhvaćena oprema na kojoj se završavaju kablovi u SS I TT objektu rek orman, pech paneli i dr. Ista je demontirana od strane ŽTP i tražili smo da se vrati.

U Novom Sadu, 19.08.2024.

D.O.O. "EUROCOOP" PETROVARADIN

DIREKTOR
Radivoje Zubac, dipl.ing

ПРЕДМЕР И ПРЕДРАЧУН

ПЗИ ПРУГЕ НОВИ САД - СУБОТИЦА

ПРОЈЕКАТ ИЗМЕШТАЊА И ЗАШТИТЕ ТЕЛЕКОМУНИКАЦИОНЕ МРЕЖЕ - ЖТП ИНФРАСТРУКТУРА

деоница Наумовићево (укључиво) - државна граница ОПТИЧКИ КАБЛ ХОРГОШ

Број позиције	Опис радова	Јед. мере	Количина	Јединична цена	Укупно:
			А	Б	АхБ

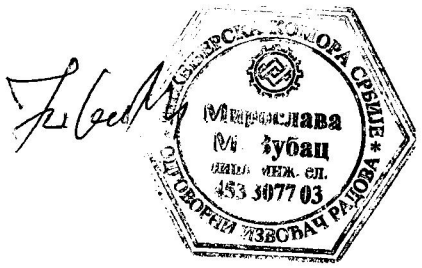
1. Напомена: Све позиције које се односе на материјал обухватају и испоруку.
2. Напомена: Стационажа колизије обухвата и стационажу њеног разрешења.
3. Напомена: Стационажа колизије је стационажа новопројектоване пруге.
4. Напомена: У количину позиције разастирања песка у ров спада и количина песка за прекривање кабла у рову
5. Напомена: Све нове деонице оптичких каблова се увлаче у ø40 цев

	КОЛИЗИЈА ЖТП - ПАРАЛЕЛНО И **косо укрштање оптичког кабла** ЖТП **са новопројектованом пругом, у близини станице Суботица, км 175+200.00** до 176+250 **трасе пруге**				
Колизија 32 - материјал					
1	Телекомуникациони оптички кабл TOSM 03 (4x12)xIIx04,x3,5 CMAN или еквивалент	m	1,200.00		0.00
2	Телекомуникациони оптички кабл TOSM 03 (4x6)xIIx04,x3,5 CMAN или еквивалент	m	1,200.00		0.00
3	Комплет ТК наставак за оптички кабл или еквивалент	ком	2.00	13,500.00	27,000.00
4	Армирано бетонска плоча за заштиту наставака	ком	6.00	950.00	5,700.00
8	PE цев Ø40	m	2,300.00	89.00	204,700.00
9	Спојница за PE цев Ø40	ком	8.00	550.00	4,400.00
12	Стубић бетонски за обележавање трасе на правцу	ком	2.00	1,100.00	2,200.00
16	Ситан неспецифициран материјал	компл.	1.00	10,000.00	10,000.00
Колизија - радови					
17	Трасирање	m	50.00	10.00	500.00
18	Проналажење трасе постојећег кабла трагачем са обележавањем кочићима, шлицевањем, раскрчивањем ради спајања са новим каблом.	m	50.00	15.00	750.00
22	Ручни ископ рова 0.4m x 1m у земљишту IV, V категорије у близини постојећег кабла	m^3	24.00	1,500.00	36,000.00
25	Затрпавање рова земљом са набијањем и поливањем водом	m^3	24.00	450.00	10,800.00
27	Постављање заштитног слоја песка од 50cm на наставке на кабловима (0.75m^3 по наставку)	ком	2.00	300.00	600.00
28	Постављање Армирано бетонске плоче за заштиту наставака	ком	6.00	220.00	1,320.00
33	Провлачење оптичког кабла кроз цев PE Ø40mm	m	2,400.00	120.00	288,000.00
34	Полагање цеви PE Ø40mm у каналете,са склањањем шљунка,отварањем каналета,затварањем истих и враћањем шљунка у делу где је био постављен	m	2,300.00	110.00	253,000.00
35	Постављање бетонског стубића за обележавање трасе	ком	2.00	250.00	500.00
37	Уградња модула у орман са монтажом пигтаила	ком	3.00	6,500.00	19,500.00
38	Израда ТК наставка у рову, разделнику на оптичком	ком	4.00	75,000.00	300,000.00

ОВЕЗВЕЂУЈЕ ЖТП

ОВЕЗВЕЂУЈЕ ЖТП

39	Обрада краја оптичког кабла капацитета до 96 влакана због израде наставка или завршавања кабла на оптичком разделнику (ЗОК-у), обрачун по крају кабла	ком	6.00	6,500.00	39,000.00
40	Уградња ситног неспецифицираног материјала	компл.	1.00	10,000.00	10,000.00
41	Електрична мерења на оптичком каблу пре полагања по влакну	ком	48.00	140.00	6,720.00
42	Електрична мерења на оптичком каблу након израде наставака по влакну	ком	48.00	220.00	10,560.00
43	Електрична мерења на оптичком каблу пре полагања по влакну	ком	24.00	220.00	5,280.00
44	Електрична мерења на оптичком каблу након израде наставака по влакну	ком	24.00	220.00	5,280.00
46	Израда Пројекта изведеног објекта	компл.	1.00	50,000.00	50,000.00
47	Геодетска снимања кабла	m	1,150.00	80.00	92,000.00
				УКУПНО КОЛИЗИЈА :	**1,383,810.00**



EUROcoop

Franje Štefanović 4
21132 PETROVARADIN
PIB 103098875 MB 08798885
TR br. 170-7758-20
Tel/fax 021-432-489
PE PDV:132709654
Šifra delatnosti 4222

China Railway Internacional Corporation Ltd.
PIB 110034583
MB 29507228

PREDMET: PONUDA Broj 07-08/2024

Ponuda za POVEZIVANJE OPTIČKIM KABLOM EMS TS 110 KV NOVI SAD 2- EVP ŽTP NOVI SAD km79+985
po projektu broj 2020-250-ELE-TP

	VRSTA RADA	Iznos RSD
1	ISPORUKA I UGRADNJA MATERIJALA i KABLOVA ZA POVEZIVANJE EMS TS 110 KV NOVI SAD 2- EVP ŽTP NOVI SAD KM 79+985 (po specifikaciji A07-08/2024 u prilogu ponude)	700140.00
2	ISPORUKA I UGRADNJA OPREME I POVEZIVANJE SA KONFIGURISANJEM ZA VEZU IZMEĐU EMS I EVP ŽTP NOVI SAD (po specifikaciji B07-08/2024 u prilogu ponude)	1626000.00
	UKUPNO	2326140.00
	PDV 20 %	465228.00
	UKUPNO SA PDV	2791368.00

U PRILOGU PREDMER RADOVA , MATERIJALA I OPREME A07-08/2024 i B07-08/2024

slovima dvamilionatristadvadesetšesthiljadastočetrdeset dinara i 00/100 - bez PDV-a

. dvamilionasedamstodevedesetjednahiljadatristašezdesetosam dinara I 00/100 sa PDV-om

Napomena PDV se obračunava po važećim zakonima na dan izdavanja računa

Način plaćanja 30 dana po ispostavljanju privremene situacije-računa

Rok početka radova 5 dana po potpisivanju ugovora ili dobijanju potvrde o prihvatanju ponude za nabavku materijala

Rok završetka 7 dana od uvođenja u posao (dobijanja odobrenja od EMS ILI EPS ODS)

Ukupni rok izvođenja 12 dana.

Garantni rok na isporučeni materijal i radove 24 meseca .

NAPOMENA PONUDOM NISU OBUHVAĆENI RADOVI NA PROŠIRENJU SCADA EPS ODS.

РАДИВОЈЕ ЗУБАЦ 009974294 Auth

Digitally signed by РАДИВОЈЕ ЗУБАЦ 009974294 Auth
Date: 2024.08.27 19:55:07 +02'00'

DIREKTOR
Radivoje Zubac, dipl.ing

U Novom Sadu, 27.08.2024.

Број позиције	Опис радова	Јед. мере	Количина	Јединична цена	Укупно:
			А	Б	АхБ

1. Напомена: Све позиције које се односе на материјал обухватају и испоруку.
2. Напомена: Стационажа колизије је стационажа новопројектоване пруге.
3. Напомена: У количину позиције разастирања песка у ров спада и количина песка за прекривање кабла у рову
4. Напомена: Све нове деонице оптичких каблова се увлаче у ø40 цев

1	**ЖТП ИНФРАСТРУКТУРА ПОВЕЗИВАЊЕ ТС 110 КВ ЕПС НОВИ САД 2 - ЕВП ЖТП НОВИ САД ОПТИЧКИМ КАБЛОМ СА ИСПОРУКОМ КАБЛА И ОПРЕМЕ км 79+985**				
Колизија - материјал					
1	Телекомуникациони оптички кабл TOSM 03 (4x6)xIIx04,x3,5 CMAN или еквивалент	m	200	134.00	26,800.00
2	Pehd цев Ø110mm	m	85	400.00	34,000.00
3	PE цев Ø40	m	190	92.00	17,480.00
4	Рек орман 42У са бравом и кључћем	ком	1	84,000.00	84,000.00
5	Печ панел 19 инча за рек орман са 24 конектора E2000АПЦ	ком	2	52,000.00	104,000.00
6	Вентилатор печ панел 19 инча за рек орман	ком	1	5,600.00	5,600.00
7	Напојна летва са минимум три утичнице	ком	1	2,100.00	2,100.00
8	Парапетни канал 100x60 mm са поклопцем негориви	m	0	920.00	0.00
9	Трака позор ПТТ жута 8cm	m	75	31.00	2,325.00
10	Штитник за кабл PVC 1m	ком	75	82.00	6,150.00
11	Песак	m^3	1	1,500.00	1,500.00
12	Бетон МБ-20	m^3	1	9,500.00	9,500.00
13	Ситан неспецифициран материјал	компл.	1	15,000.00	15,000.00
Колизија - радови					
14	Трасирање	m	200	15.00	3,000.00
24	Рушење, сечење асфалта или бетонске подлоге (коловоза, тротоара).	m3	1	9,800.00	9,800.00
15	Израда бетонске подлоге бетоном МВ - 20, d = 20 cm са претходном израдом тампона од шљунка d = 10 cm и	m2	5	1,850.00	9,250.00
16	Ручни ископ рова 0.4m x 1m у земљишту IV, V категорије у близини постојећег кабла	m^3	20	1,200.00	24,000.00
17	Машински ископ рова 0.4m x1m у земљишту IV, V категорије	m^3	20	1,000.00	20,000.00
18	Разастирање песка у ров	m^3	1	180.00	180.00
19	Затрпавање рова земљом са набијањем и поливањем водом	m^3	40	450.00	18,000.00
20	Полагање 1 PVC/PE цеви или микроцеви структуре до Ø50mm у каналете са отварањем, чишћењем и затварањем истих, са заптивањем цеви	m	65	110.00	7,150.00
21	Увлачење или удувавање оптичког кабла у слободну цев положену у ров	m	200	125.00	25,000.00
22	Полагање цеви PVC Ø110mm	m	85	125.00	10,625.00
23	Полагање цеви PE Ø40mm у ров	m	125	62.00	7,750.00
24	Израда увода у објекат, од 1 цеви до Ø50мм у зид од опеке дебљине d=50cm, са пробијањем и поправком зида	ком	4	2,200.00	8,800.00
25	Постављање траке позор ПТТ жута 8cm	m	75	11.00	825.00

26	Постављање Штитник за кабл PVC 1m	ком	75	15.00	1,125.00
27	Полагање парапетног канала на зид	м	0	350.00	0.00
28	Обрада краја оптичког кабла капацитета до 48 влакана због израде наставка или завршавања кабла на оптичком разделнику (ЗОК-у), обрачун по крају кабла	ком	2	6,800.00	13,600.00
29	Уградња ситног неспецифицираног материјала	компл.	1	15,000.00	15,000.00
30	Уградња рек ормана са монтажом опреме у исте	ком	1	10,500.00	10,500.00
31	Уградња печ панела 24 ов у рек орман са монтажом пигтаила,обрадом краја кабла и израдом споја на оптичком влакну сплајсовањем	ком	2	56,000.00	112,000.00
32	Електрична мерења на оптичком каблу пре полагања по влакну	ком	24	220.00	5,280.00
33	Електрична мерења на оптичком каблу после полагања по влакну	ком	24	240.00	5,760.00
34	Електрична мерења на оптичком каблу након израде наставака по влакну	ком	24	350.00	8,400.00
35	Израда протокола електричних мерења	ком	24	110.00	2,640.00
36	Израда противпожарне баријере на улазу кабла у командну собу Трафо Станице ЕПС	ком	1	23,000.00	23,000.00
37	Израда Пројекта изведеног објекта	компл.	1	35,000.00	35,000.00
38	Геодетска снимања	m	150	100.00	15,000.00
					700,140.00

РЕКАПИТУЛАЦИЈА

1	**ЖТП ИНФРАСТРУКТУРА ПОВЕЗИВАЊЕ ТС 110 КВ ЕПС НОВИ САД 2 - ЕВП ЖТП НОВИ САД ОПТИЧКИМ КАБЛОМ СА ИСПОРУКОМ КАБЛА И ОПРЕМЕ км 79+985**	**700,140.00**

УКУПНО (дин): **700,140.00**

УКУПНО+20%ПДВ: **840,168.00**

Одговорни извођач радова:

Мирослава Зубац, дипл.инж.ел.
бр.лиценце 453 3077 03

PREDMET: SPECIFIKACIJA OPREME I RADOVA B07-08/2024

ŽTP INFRASTRUKTURA KOMUNIKACIONA OPREMA POVEZIVANJE TS EMS NOVI SAD 2-EVP ŽTP NOVI SAD km79+985

	OPIS	JED MERE	KOLIČINA	NAZIV-TIP	Iznos RSD
1	Industrijski procesni računar-gateway	kom	1	Atlas Max G-2n3s	
2	Industrijski switch	kom	1	N-Tron 108TX	
3	Industrijski media konverter	kom	1	N-Tron 102MCE-SC	
4	Napajanje 24 V DC	kom	1	pro eco 72w 24v 3a	1626000.00
5	Isporuka,montaža,povezivanje opreme, konfigurisanje opreme za vezu između EVP i EMS	kom	1		
6	Konfigurisanje gataway za vezu između EVP I EMS , puštanje u rad komunikacionih pravaca ka RTU u EVP i SCADA sstemom EMS-a	kom	1		
	UKUPNO				1626000.00
	PDV 20 %				325200.00
	UKUPNO SA PDV				1951200.00

Одговорни извођач радова:

Мирослава Зубац, дипл.инж.ел.

бр.лиценце 453 3077 03

Franje Štefanović 4
21132 PETROVARADIN
PIB 103098875 MB 08798885
TR br. 170-7758-20
Tel/fax 021-432-489
PE PDV:132709654
Šifra delatnosti 4222

China Railway Internacional Corporation Ltd.
PIB 110034583
MB 29507228

PREDMET: PONUDA Broj 08-08/2024

Ponuda za POVEZIVANJE OPTIČKIM KABLOM EPS TS 110 KV SUBOTICA 1- EPV ŽTP SUBOTICA (Naumovićevo) km 167+925

	VRSTA RADA	Iznos RSD
1	ISPORUKA I UGRADNJA MATERIJALA i KABLOVA ZA POVEZIVANJE EPS TS 110 KV SUBOTICA 1- EVP ŽTP SUBOTICA (NAUMOVIĆEVO) KM 167+925 (po specifikaciji A08-08/2024 u prilogu ponude)	713708.00
2	ISPORUKA I UGRADNJA OPREME I POVEZIVANJE SA KONFIGURISANJEM ZA VEZU IZMEĐU EMS I EVP ŽTP SUBOTICA (po specifikaciji B08-08/2024 u prilogu ponude)	1626000.00
	UKUPNO	2339708.00
	PDV 20 %	467941.60
	UKUPNO SA PDV	2807649.60

U PRILOGU PREDMER RADOVA , MATERIJALA I OPREME A08-08/2024 I B08-08/2024

slovima dvamilionatristatridesetdevethiljadasedamstoosam dinara i 00/100 - bez PDV-a

. dvamilionaosamstosedamhiljadašestočetrdesetdevet dinara i 60/100

Napomena PDV se obračunava po važećim zakonima na dan izdavanja računa

Način plaćanja 30 dana po ispostavljanju privremene situacije-računa

Rok početka radova 5 dana po potpisivanju ugovora ili dobijanju potvrde o prihvatanju ponude za nabavku materijala

Rok završetka 7 dana od uvođenja u posao (dobijanju odobrenja od EMS ILI EPS ODS za radove u TS)

Ukupni rok izvođenja 12 dana.

Garantni rok na isporučeni materijal i radove 24 meseca .

NAPOMENA PONUDOM NISU OBUHVAĆENI RADOVI NA PROŠIRENJE SCADE EPS ODS.

РАДИВОЈЕ ЗУБАЦ 009974294 Auth

Digitally signed by РАДИВОЈЕ ЗУБАЦ 009974294 Auth
Date: 2024.08.27 19:55:51 +02'00'

DIREKTOR
Radivoje Zubac, dipl.ing

U Novom Sadu, 27.08.2024.

Број позиције	Опис радова	Јед. мере	Количина	Јединична цена	Укупно:
			А	Б	АхБ

1. Напомена: Све позиције које се односе на материјал обухватају и испоруку.
2. Напомена: Стационажа колизије је стационажа новопројектоване пруге.
3. Напомена: У количину позиције разастирања песка у ров спада и количина песка за прекривање кабла у рову
4. Напомена: Све нове деонице оптичких каблова се увлаче у ø40 цев

1	**ЖТП ИНФРАСТРУКТУРА ПОВЕЗИВАЊЕ ТС 110 КВ ЕПС СУБОТИЦА 1 - ЕВП ЖТП СУБОТИЦА (Наумовићево) ОПТИЧКИМ КАБЛОМ СА ИСПОРУКОМ КАБЛА И ОПРЕМЕ км 167+925**				
Колизија - материјал					
1	Телекомуникациони оптички кабл TOSM 03 (4x6)xIIx04,x3,5G652D +(4X6)xIIx0.4x3.5G655D CMAN или еквивалент	m	220	250.00	55,000.00
2	Pehd цев Ø110mm	m	62	400.00	24,800.00
3	PE цев Ø40	m	210	92.00	19,320.00
4	Рек орман 42У са бравом и кључљем	ком	1	84,000.00	84,000.00
5	Печ панел 19 инча за рек орман са 24 конектора E2000АПЦ	ком	2	52,000.00	104,000.00
6	Вентилатор печ панел 19 инча за рек орман	ком	1	5,600.00	5,600.00
7	Напојна летва са минимум три утичнице	ком	1	2,100.00	2,100.00
8	Парапетни канал 100x60 mm са поклопцем негориви	m	8	920.00	7,360.00
9	Трака позор ПТТ жута 8cm	m	52	31.00	1,612.00
10	Штитник за кабл PVC 1m	ком	52	82.00	4,264.00
11	Песак	m^3	1	1,500.00	1,500.00
12	Бетон МБ-20	m^3	1	9,500.00	9,500.00
13	Ситан неспецифициран материјал	компл.	1	15,000.00	15,000.00
Колизија - радови					
14	Трасирање	m	220	15.00	3,300.00
24	Рушење, сечење асфалта или бетонске подлоге (коловоза, тротоара).	m3	1	9,800.00	9,800.00
15	Израда бетонске подлоге бетоном МВ - 20, d = 20 cm са претходном израдом тампона од шљунка d = 10 cm и	m2	5	1,850.00	9,250.00
16	Ручни ископ рова 0.4m x 1m у земљишту IV, V категорије у близини постојећег кабла	m^3	13	1,200.00	15,600.00
17	Машински ископ рова 0.4m x1m у земљишту IV, V категорије	m^3	13	1,000.00	13,000.00
18	Разастирање песка у ров	m^3	1	180.00	180.00
19	Затрпавање рова земљом са набијањем и поливањем водом	m^3	26	450.00	11,700.00
20	Полагање 1 PVC/PE цеви или микроцеви структуре до Ø50mm у каналете са отварањем, чишћењем и затварањем истих, са заптивањем цеви	m	165	110.00	18,150.00
21	Увлачење или удувавање оптичког кабла у слободну цев положену у ров	m	220	125.00	27,500.00
22	Полагање цеви PVC Ø110mm	m	62	125.00	7,750.00
23	Полагање цеви PE Ø40mm у ров	m	45	62.00	2,790.00
24	Израда увода у објекат, од 1 цеви до Ø50мм у зид од опеке дебљине d=50cm, са пробијањем и поправком зида	ком	4	2,200.00	8,800.00
25	Постављање траке позор ПТТ жута 8cm	m	52	11.00	572.00

26	Постављање Штитник за кабл PVC 1m	ком	52	15.00	780.00
27	Полагање парапетног канала на зид	м	8	350.00	2,800.00
28	Обрада краја оптичког кабла капацитета до 48 влакана због израде наставка или завршавања кабла на оптичком разделнику (ЗОК-у), обрачун по крају кабла	ком	2	6,800.00	13,600.00
29	Уградња ситног неспецифицираног материјала	компл.	1	15,000.00	15,000.00
30	Уградња рек ормана са монтажом опреме у исте	ком	1	10,500.00	10,500.00
31	Уградња печ панела 24 ов у рек орман са монтажом пигтаила,обрадом краја кабла и израдом споја на оптичком влакну сплајсовањем	ком	2	56,000.00	112,000.00
32	Електрична мерења на оптичком каблу пре полагања по влакну	ком	24	220.00	5,280.00
33	Електрична мерења на оптичком каблу после полагања по влакну	ком	24	240.00	5,760.00
34	Електрична мерења на оптичком каблу након израде наставака по влакну	ком	24	350.00	8,400.00
35	Израда протокола електричних мерења	ком	24	110.00	2,640.00
36	Израда противпожарне баријере на улазу кабла у командну собу Трафо Станице ЕПС	ком	1	23,000.00	23,000.00
37	Израда Пројекта изведеног објекта	компл.	1	35,000.00	35,000.00
38	Геодетска снимања	m	165	100.00	16,500.00
					713,708.00

РЕКАПИТУЛАЦИЈА

1	**ЖТП ИНФРАСТРУКТУРА ПОВЕЗИВАЊЕ ТС 110 КВ ЕПС СУБОТИЦА 1 - ЕВП ЖТП СУБОТИЦА (Наумовићево) ОПТИЧКИМ КАБЛОМ СА ИСПОРУКОМ КАБЛА И ОПРЕМЕ км 167+925**	**713,708.00**

УКУПНО (дин): 713,708.00

УКУПНО+20%ПДВ: 856,449.60

Одговорни извођач радова:

Мирослава Зубац, дипл.инж.ел.
бр.лиценце 453 3077 03

PREDMET: SPECIFIKACIJA OPREME I RADOVA B08-08/2024

ŽTP INFRASTRUKTURA KOMUNIKACIONA OPREMA POVEZIVANJE TS EMS SUBOTICA1-EVP ŽTP SUBOTICA

	OPIS	JED MERE	KOLIČINA	NAZIV-TIP	Iznos RSD
1	Industrijski procesni računar-gateway	kom	1	Atlas Max G-2n3s	16260000.00
2	Industrijski switch	kom	1	N-Tron 108TX	
3	Industrijski media konverter	kom	2	N-Tron 102MCE-SC	
4	Napajanje 24 V DC	kom	2	pro eco 72w 24v 3a	
5	Isporuka,montaža,povezivanje opreme, konfigurisanje opreme za vezu između EVP i EMS	kom	1		
6	Konfigurisanje gataway za vezu između EVP I EMS , puštanje u rad komunikacionih pravaca ka RTU u EVP i SCADA sstemom EMS-a	kom	1		
	UKUPNO				16260000.00
	PDV 20 %				3252000.00
	UKUPNO SA PDV				19512000.00

Одговорни извођач радова:

Мирослава Зубац, дипл.инж.ел.

бр.лиценце 453 3077 03